

UNIVERSITÉ D'ÉCONOMIE DE BRATISLAVA
FACULTÉ DES LANGUES APPLIQUÉES

Numéro d'immatriculation: 106005/M/2018/36066205954087940

LES ÉPONYMES DANS LA LANGUE FRANÇAISE

Mémoire de master

2018

Bc. Miroslav Grufík

UNIVERSITÉ D'ÉCONOMIE DE BRATISLAVA
FACULTÉ DES LANGUES APPLIQUÉES

LES ÉPONYMES DANS LA LANGUE FRANÇAISE

Mémoire de master

Programme d'études: Langues étrangères et communication interculturelle
Discipline d'études: Langues et cultures étrangères
Centre de consultation: Département des langues romanes et slaves
Tuteur: PhDr. Elena Melušová, CSc.
Rapporter: Mgr. Iveta Dinžíková, PhD.

Bratislava, 2018

Bc. Miroslav Grufík

Confirmation

Je soussigné Bc. Miroslav Grufik confirme avoir écrit le présent mémoire d'une manière indépendante et cité la bibliographie complète des ouvrages utilisés.

signature

Je tiens à exprimer ma gratitude à Madame Elena Melušová qui a eu la gentillesse de diriger mon mémoire et m'a été utile à chaque moment où j'avais besoin de ses précieux conseils.

Abstrakt

Gručík, Miroslav: *Eponymá vo francúzskom jazyku* – Ekonomická univerzita v Bratislave, Fakulta aplikovaných jazykov; Katedra románskych a slovanských jazykov. – Školiteľ: PhDr. Elena Melušová, CSc. – Bratislava: FAJ EU, 2018, 77 strán

Cieľom tejto diplomovej práce je skúmanie eponým vo francúzskom jazyku. Práca objasňuje vznik a význam eponým v bežnom jazyku. Práca vyúsťuje do francúzsko-slovenského eponymického slovníka.

Práca je rozdelená do troch hlavných kapitol. Prvá kapitola prezentuje eponymá, vlastné mená a všeobecné podstatné mená. Druhá kapitola je venovaná praktickej časti. Vyberáme eponymné slová pochádzajúce z antroponým, toponým a slová z grécko-rímskej mytológie a literárnych postáv. V tretej kapitole vytvárame francúzsko-slovenský eponymický slovník. Navyše, pre lepšie pochopenie, sú slová doplnené definíciami a historickým aspektom.

Výsledkom výskumu je francúzsko-slovenský eponymický slovník.

Kľúčové slová: eponymum, slovník, vlastné meno, všeobecné meno, francúzsky jazyk

Abstract

Grufik, Miroslav: *Les éponymes dans la langue française*. – L'Université d'économie de Bratislava, Faculté des langues appliquées ; Département des langues romanes et slaves FLEA. – Le tuteur : PhDr. Elena Melušová, CSc. – Bratislava: FLEA UE, 2018, 77 pages

L'objectif du présent mémoire de master est d'aborder le thème des éponymes dans la langue française. Expliquer la signification et l'importance des éponymes. Le mémoire aboutit au dictionnaire des éponymes français-slovaque.

Le travail est divisé en 3 chapitres principaux. Le premier chapitre présente les éponymes, les noms propres et les noms communs. Le deuxième chapitre est consacré à la partie pratique. Nous trions les mots-éponymes, ascendants aux anthroponymes, aux toponymes et les mots-éponymes, provenant de la mythologie gréco-romaine et personnages littéraires. Dans le troisième chapitre, nous rédigeons un dictionnaire des éponymes français-slovaque. En plus, pour une meilleure compréhension, les mots sont illustrés par les définitions et l'aspect historique.

Le résultat de recherche est un dictionnaire des éponymes français-slovaque.

Les mots clés : éponyme, dictionnaire, nom propre, nom commun, langue française

TABLES DES MATIÈRES

Introduction	8
Objectifs visés et approches possibles.....	10
1 Partie théorique	11
1.1 Noms propres et les noms communs	11
1.2 Qu'est-ce qu'un éponyme ?	12
1.3 Passage des noms propres aux noms communs.....	14
2 Éponymes dans les différents domaines	18
2.1 Géographie.....	18
2.2 Religion	22
2.3 Homme	28
3 Dictionnaire des éponymes	36
Résultats de recherche et conclusion.....	69
Résumé.....	71
Sources bibliographiques	75
Sources sitographiques.....	76

Introduction

L'objectif du présent mémoire de master est d'aborder le thème des éponymes dans la langue française. Expliquer la signification et l'importance des éponymes. Le mémoire aboutisse au dictionnaire des éponymes français-slovaque. Le travail est divisé en 3 chapitres principaux.

Le premier chapitre présente les éponymes, les noms propres et les noms communs. Nous mentionnons le passage des noms propres aux noms communs et les travaux scientifiques des linguistes célèbres, aussi que l'aspect historique des mots-éponymes.

Le deuxième chapitre est consacré à la partie pratique. Nous trions les mots-éponymes, ascendants aux anthroponymes, les mots-éponymes, ascendants aux toponymes et les mots-éponymes, provenant de la mythologie gréco-romaine et personnages littéraires.

Dans le troisième chapitre, nous rédigeons un dictionnaire des éponymes français-slovaque. En plus, pour une meilleure compréhension, les mots sont illustrés par les définitions et l'aspect historique.

Le résultat de recherche est un dictionnaire qui peut être utilisé aux leçons de français et de la langue slovaque, aux cercles et aux cours des clubs linguistiques de la langue française et de la langue slovaque

La langue française est très riche de cas intéressants différents de l'existence desquels nous ne suspectons même pas. La partie considérable du lexique français se compose d'éponymes, les noms propres qui ont passé au groupe de noms communs. L'éponyme (du grec *eponymos* -donnant un nom) est un nom d'une personne qui hérite un phénomène, une notion etc. à la découverte ou à la création duquel elle a un rapport direct. Les mots-éponymes perdent leur individualisation et acquièrent la fonction de la généralisation. Parmi les scientifiques français qui font des recherches sur les éponymes, nous trouvons les encyclopédistes, lexicographes et linguistes comme Pierre Germa, Gilles Henry et Georges Lebouc.

En étudiant le français et en travaillant avec le lexique je me demandais quelques fois : « Pourquoi cet objet a-t-il ce nom et pas un autre ? », « D'où un tel ou tel nom est-t-il venu ? ». Pour recevoir les réponses à toutes ces questions il faut faire des recherches dans le domaine de l'étymologie, de la linguistique et de la lexicologie, pénétrer dans les

mystères de l'histoire de la langue. Les réponses obtenues m'aideront non seulement à développer mes connaissances sur l'origine et l'usage des éponymes de la langue française, à mieux comprendre et à apprendre la langue, mais aussi lèveront des difficultés dans le domaine de la traduction.

Objectifs visés et approches possibles

Le présent mémoire vise deux objectifs majeurs. Le premier, c'est d'analyser les mots-éponymes et sensibiliser ce sujet. Le second objectif majeur est de créer un dictionnaire. Il s'agit d'un dictionnaire des éponymes français-slovaque muni par les explications et définitions des éponymes listés.

Une des approches appliquées, c'est la méthode analytique et comparative. Les mots sont analysés séparément dans les deux langues, ensuite nous utilisons l'approche comparative pour indiquer si le même mot est utilisé dans les deux langues ou nous pouvons voir l'usage des mots différentes pour décrire la même chose. Les informations obtenues aboutissent donc au dictionnaire qui est créé par la méthode synthétique.

Le matériel de ce travail peut être utilisé aux leçons de français et de la langue slovaque, aux cercles et aux cours des clubs linguistiques de la langue française et de la langue slovaque.

1 Partie théorique

Il existe dans la langue française un certain nombre de noms communs ayant pour origine le nom propre d'une personne, ou anthroponyme. Souvent il s'agit du nom de famille (plus rarement du prénom) de l'inventeur de l'objet désigné, parfois d'un nom imaginaire (personnage mythologique, personnage de roman ou de théâtre). Au fil du temps, l'usage répété du nom propre donnait naissance à un nom commun et quelquefois l'origine de celui-ci était oubliée ; une recherche étymologique permet de le retrouver.

Le terme de la linguistique qui qualifie ce nom est « éponyme ». Chaque jour, le contingent éponymique s'agrandit d'éponymes nouveaux faisant honneur à celui ou celle qui inventait l'objet qu'ils vont désormais « signifier ». Voilà en quelque sorte une reconnaissance lexicale suprême en récompense du travail accompli ou des fruits de l'imagination et de la créativité.

Le XXe siècle et le XXIe commençant ont continué à former des noms communs à partir de noms propres, comme l'avaient fait les siècles précédents, parfois avec un sens prémonitoire étonnant.

Notons cependant que la plupart des inventions contemporaines ne sont plus l'œuvre d'un seul homme mais d'une équipe. Nous tendons dès lors à donner aux produits nouveaux non plus le nom de leur inventeur (que nous ignorons, la plupart du temps, puisqu'il s'agit, le plus souvent, d'un travail de recherche en équipe) mais un nom qui correspond, si possible, à leur fonction.

Comme les inventions sont de moins en moins le fait d'une seule personne, nous prenons parfois une partie du nom de chacun des inventeurs, généralement la première syllabe. Comme par exemple pour le mot MiG (issu du bureau d'études de A. Mikoyan et G. Gurevitch), d'où le G majuscule dans le corps du mot.

1.1 Noms propres et les noms communs

L'homme emploie des mots différents dans son langage et exprime sa perception de la réalité avec leur aide. S'il faut attirer l'attention d'une personne à un objet, il ne faut pas la conduire à cet objet et l'indiquer. Nous pouvons remplacer l'indication d'un objet par un mot (ou quelques mots).

Les mots qui signifient les objets s'appellent les substantives. Ils peuvent être propres et communs. Un domaine spécial de la linguistique, l'onomastique, étudie les noms

propres, l'histoire de leur origine et leur transformation. Les noms propres leur tour, se divisent en 3 types.

Les anthroponymes sont des noms propres identifiant une personne. En général, c'est un nom d'une personne inventée ou réelle. À son tour les anthroponymes se divisent en :

- a) Le prénom ;
- b) Le patronyme ;
- c) Le nom de famille ;
- d) Le surnom ;
- e) Le pseudonyme ;
- f) Le cryptonyme etc.

Les toponymes sont des noms propres signifiant des sites géographiques. Nous distinguons :

- a) Les noms des territoires, des régions, des arrondissements ;
- b) Les noms des villes ;
- c) Les noms des mers, des lacs, des rivières ;
- d) Les noms de montagnes etc.

Nous distinguons aussi les ethnonymes - les noms des nations, des peuples, des nationalités et les zoonymes - les noms des animaux etc. Ainsi, les noms communs sont les substantives qui nomment des objets similaires, qui ont quelque chose de commun, de la ressemblance. Les noms communs s'opposent aux noms propres.¹

1.2 Qu'est-ce qu'un éponyme ?

Le Petit Larousse définit l'adjectif « éponyme » : « Qui donne son nom à quelque chose. Athéna, déesse éponyme d'Athènes. »²

Le Trésor de la langue française informatisé définit, par extension, l'adjectif « éponyme » : « (Celui, celle, ce) qui donne son nom à quelque chose ou à quelqu'un, à qui l'on se réfère, que l'on vénère. »³

Le mot « éponyme » désigne un nom commun formé à partir d'un nom propre, « sans autre changement que la perte de la majuscule initiale au profit de la minuscule, par

¹ LEROY, S. : *Le nom propre en français*, Paris : Ophrys, 2004. 138 p. ISBN 978-2708010802

² GAMIER, Y. - HERAUSGEBER, M. : *Le Petit Larousse illustré en couleurs*, Paris, Larousse, 2008. 1874 p. ISBN 978-2-03-582503-2

³ [www.archive.wikiwix.com // Éponymie](http://www.archive.wikiwix.com//Éponymie)

onomastisme »⁴. Cependant cette définition n'est pas reconnue par tous les chercheurs dont beaucoup pensent que « l'éponyme est une forme générale qui se réfère à tout dérivé de nom propre »⁵. « Éponyme » est souvent utilisé à tort — sous l'influence de l'anglais — pour désigner l'objet ayant reçu son nom d'un personnage ou d'un objet (exemple : « Johnny est le dernier album éponyme de Johnny Hallyday »⁶) ou à la place du qualificatif « homonyme ». Quoique fréquent, cet usage demeure déconseillé, notamment lorsque c'est une chose — et non une personne — qui donne son nom à une autre.

Pour en préciser l'usage, l'Office québécois de la langue française a défini « éponyme » ainsi : « Qui donne son nom à quelque chose ou, plus rarement, à quelqu'un » et son emploi dans le domaine de la musique : « Nous parlerons d'auteur éponyme dans le cas d'un auteur qui donne son nom à une œuvre, ou de chanson éponyme pour une chanson dont est tiré le titre de l'album »⁷.

Le terme éponyme s'emploie surtout en littérature, histoire, archéologie, cinéma, musique, économie, biologie et physique :

- Pour une personne donnant son nom à une œuvre ;
- Pour un personnage (dieu, héros, saint) ayant donné son nom à un lieu ou à un peuple ;
- Pour le créateur d'une entreprise qui la baptise de son nom (Citroën, Peugeot, Renault...);
- Pour une personne dont le nom a servi à nommer une espèce, soit qu'elle l'ait découverte, soit qu'il s'agisse d'un hommage ;

Et d'une manière fautive :

- Pour un ouvrage donnant son nom à un film qui s'en inspire ;
- Pour un site donnant son nom à une culture, une civilisation, une époque archéologique ou historique ;
- Quand il s'agit d'homonymie ou de polysémie ;
- Et bien sûr quand il s'agit du contraire de l'éponymie : appeler éponyme celui/celle/ce qui reçoit un nom, et non pas qui donne son nom. Cette dérive est contraire à la logique, donc à proscrire : le Littré, dictionnaire éponyme d'Émile Littré ; Croc-

⁴ BOULANGER, J. - CORMIER, M. : *Le Nom propre dans l'espace dictionnaire général*, Niemeyer, 2001. 214 p. ISBN 3-484-39105-7

⁵ BOULANGER, J. - CORMIER, M. : *Le Nom propre dans l'espace dictionnaire général*, Niemeyer, 2001. 214 p. ISBN 3-484-39105-7

⁶ [www.archive.wikiwix.com // Langue française - À chacun son éponyme...](http://www.archive.wikiwix.com//Langue%20fran%C3%A7aise%20-%20%C3%A0%20chacun%20son%20%C3%A9ponyme...)

⁷ [www.gdt.oqlf.gouv.qc.ca // Éponyme](http://www.gdt.oqlf.gouv.qc.ca//%C3%89ponyme)

Blanc, roman éponyme du chien-loup imaginé par Jack London, logiquement, nous devons évidemment dire le contraire car ce sont bien Émile Littré ou le chien-loup qui sont éponymes. Ou alors nous tombons dans la confusion des sens, dans l'énantiosémie.

1.3 Passage des noms propres aux noms communs

Il y a un échange constant dans la langue, une coopération entre les noms communs et les noms propres qui contribue à l'enrichissement du lexique. Au passage des noms propres aux noms communs un mot acquiert un nouveau sens qui se réfère à l'activité typique d'un homme nommé, à la production typique fabriquée par cet homme, dans un lieu certain etc. Avec cela l'extension de la capacité du sens du mot a lieu.

Un passage potentiel des noms propres aux noms communs se passe quand :

- 1) Un nom acquiert la popularité suffisante parmi tous les membres du groupe de la langue qui ont reçu un certain minimum commun d'éducation et de formation (les noms de nombreux pays et leurs capitales, de rivières et montagnes les plus grandes, les noms d'hommes politiques les plus populaires et d'hommes de la littérature et de l'art, de l'époque contemporaine et passée) ;
- 2) Un nom cesse d'être lié à un objet ou un homme certain et devient typique pour beaucoup de personnes, bourgs, rivières etc. qui se ressemblent. Nous pouvons découvrir facilement les éponymes dans les domaines différents, par exemple, en physique (un curie). Beaucoup de mécanismes, équipements portent des noms de leurs créateurs, mais nous l'oublions souvent ou ne savons pas franchement (citroën, braille...).⁸

Les noms de marques commerciales peuvent aussi être utilisés comme noms communs, mais ne sont pas toujours reconnus comme tels par les dictionnaires.

Au point de vue de la linguistique les éponymes les plus intéressants sont les éponymes qui sont devenus tels par hasard. Et avec cela beaucoup d'eux ont passé à la langue non de la science mais par exemple de l'histoire du monde et la littérature : Gavroche... Ces éponymes ont hérité son essence de ses « parents ».

Elles existent aussi l'éponymie par l'anagramme du nom d'origine ou l'éponymie par la traduction intégrale ou partielle du nom d'origine en une autre langue :

⁸ GROSS, M. : *Grammaire transformationnelle du français : syntaxe du nom*, Paris, Larousse, 1977. 255 p. ISBN 978-2030703434

- therblig (une unité de mesure de travail) vient de Gilbreth ;
- gallium (le métal) vient de Lecoq de Boisbaudran (coq = gallus en latin).

Mais il y a aussi des éponymes qui jettent le discrédit ou l'opprobre sur les noms propres qui sont à leur origine et par conséquent aussi sur ceux qui les portaient, parce qu'ils désignent des objets peu honorables, des inventions ou des actions peu glorifiantes ou encore des comportements douteux ou même scabreux.

La vespasienne est un bel exemple d'un tel éponyme malheureux. Le nom vient de l'empereur romain, Vespasien, et désigne désormais un urinoir public pour hommes.

L'empereur Vespasien ne méritait pas d'en être réduit à ça ! Simple, généreux, il parvenait à réformer la société romaine qui glissait vers la décadence. Il assainissait les finances publiques, réformait l'armée et était un urbaniste visionnaire. Un jour, pour améliorer la salubrité publique, il imaginait de disséminer dans la ville de grandes urnes d'argile destinées aux besoins urinaires masculins. De toutes les initiatives de cet esprit brillant, nous retenons surtout cette dernière, parce que les vespasiennes d'aujourd'hui nous la rappellent encore.

Un autre exemple d'un éponyme assez malheureux, est celui qui désigne le bac ou la boîte ou le sac à ordures que nous déposons à nos portes : la poubelle.

Monsieur Poubelle, préfet de la Seine, ne se doutait pas que son nom allait être à ce point galvaudé quand il a rédigé l'arrêté du 7 mars 1884 : « Le propriétaire de chaque immeuble devra mettre à la disposition de ses locataires un ou plusieurs récipients communs à recevoir les résidus de ménage. » Par cette mesure, Eugène Poubelle a fait avancer considérablement l'hygiène publique. Mais depuis que son patronyme est devenu le nom commun de l'objet en question, les descendants de l'honorable préfet ont eu quelque mal à porter honorablement leur nom ordurier et la plupart ont préféré l'abandonner !⁹

Il y a aussi des éponymes usurpateurs. Ce sont ceux dus à des voleurs d'inventions qui ont accolé leur patronyme sur le travail d'autrui. Sandwich est un bel exemple de cette catégorie d'éponymes : le nom vient de John Montagu, comte de Sandwich, mais le fameux petit pain est de l'invention de son cuisinier !

Praline est un autre exemple de la catégorie usurpatrice et l'histoire de son origine éponymique est tout à fait analogue à celle du sandwich. Pour plaire à son maître, friand amateur de chocolat, le cuisinier (demeuré anonyme comme celui du comte Sandwich) du

⁹ GERMA, P. *Du nom propre au nom commun, dictionnaire des éponymes*, C. Bonneton, 1993. 255 p. ISBN 2862531545

duc de Plessis-Praslin inventait les délicieux bonbons. Les friandises étaient baptisées d'après celui pour qui elles étaient inventées.

Ainsi, le bic avec lequel nous écrivons, aurait dû s'écrire « bich », puisque le nom vient du baron Bich qui, en 1953, mit au point un procédé de fabrication industrielle du stylo à bille.

Et le mot barème aurait dû s'écrire « barrême », puisqu'il nous vient de François Bertrand Barrême qui a inventé ce genre de recueil de tableaux numériques ou répertoire de tarifs. Et l'éponyme macadam provient en fait d'une graphie homophonique erronée de Mc Adam, c'est le nom de l'ingénieur écossais John London Mc Adam qui mit au point cette technique d'empierrement routier. Et nous pourrions continuer, car il n'y a pas mal d'éponymes « distraits » qui ont perdu ou ajouté des lettres à leur nom d'origine ou qui en ont carrément perturbé l'orthographe.

Mais il y a des cas tous extraordinaires quand un éponyme apparaît à l'improviste, empruntant des traits non principaux à son « parent » : le gâteau Napoléon - un gâteau en forme du tricorne de l'empereur français.

En général, la cuisine française de restaurant et de la haute gastronomie est très riche de plats nommés après des personnages historiques populaires ou des événements. À partir de XVIIe siècle la mode de nommer les plats après les noms d'hommes d'État, politiques et militaires a passé en Angleterre, Autriche, Italie, Pologne, Russie.

Les plats « historiques » sont écrits toujours avec une majuscule. Cela souligne le fait qu'ils sont nommés particulièrement en l'honneur de ces hommes, par respect pour eux ou pour les illustrer comme des monuments originaux de l'époque moderne. C'est un bifteck Chateaubriand, un gâteau Brillat-Savarin, une soupe à la Charles Quint, des côtelettes de mouton à la Pompadour, une sauce Colbert, des gâteaux Napoléon et Talleyrand, crème Mirabeau, des poulets à Richelieu.

Il y a relativement peu de « historiques » nommés après des lieux d'événements. C'est une soupe Crécy, Londonderry, un dessert « Toffee apple ». La soupe française Crécy de la carotte est nommée en l'honneur de la défaite française des troupes anglaises d'Edouard III pendant la bataille près de Crécy le 26 août 1346. C'est une soupe de pauvres et malades.

Aussi nous ajoutons parfois aux « historiques » des plats nommés après des personnages littéraires qui sont devenus les personnes historiques pour des millions de lecteurs dans le monde entier. Bon exemple est un potage d'Artagnan du jambon, du veau

et de la poule avec des quenelles de la perdrix, cuits en deux de l'eau et du vin sec blanc sauternes et lié avec du sagou et du poivre rouge. Ainsi, « historiques » sont étroitement liés avec l'histoire et ont apparu en règle générale chacun dans un moment historique certain mais n'ont pas reçu leurs noms plus tard.

C'est pourquoi nous ne pouvons pas inventer un plat et lui donner un nom historique inventé au temps qui court. Ce serait une falsification de l'histoire. Le même temps il est tout à fait possible d'inventer des plats aujourd'hui qui ont une signification et un nom historique moderne s'ils résultent d'une originalité culinaire et sont directement liés avec un tel ou tel événement ou nom.¹⁰

Malheureusement ces cas ne sont pas toujours usés à temps. Comme un exemple nous pouvons citer la conférence de Crimée en 1945 où Staline, Roosevelt et Churchill se sont rencontrés. Les plats étaient préparés par des cuisiniers militaires qui étaient qualifiés hautement mais limités dans le choix des produits à cause de la guerre et éloignés des traditions de la cuisine française admises dans les milieux diplomatiques à ce temps-là. L'attention était attirée au fait que les plats étaient délicieux mais ne correspondaient pas simplement aux noms. Et avec cela ils ont manifesté sa compenette et son imagination culinaire. Quelques plats ont touché les participants, resté dans leurs mémoires, qu'a influencé leurs souvenirs. Mais personne n'a deviné d'inscrire les recettes et donner le nom de la conférence de Crimée aux œuvres les plus réussies - aux salades, soupes, au rôti.

Nous devons distinguer « historiques » d'autres plats nominatifs, nommés en l'honneur d'hommes qui existaient réellement, étaient hommes politiques, écrivains ou diplomates, mais qui étaient « créateurs » de plats certains ou d'hommes auxquels cette invention a été attribuée. Par exemple, c'est le diplomate marquis de Béchamel, la princesse de Soubise, le comte Stroganov. Les plats pareils sont écrits toujours avec une petite lettre qui souligne la réunion totale du nom du créateur initial avec la notion elle-même de ce plat : les sauces - la mayonnaise, la béchamel, la soubise ; la viande bœuf stroganov etc.

Tous ces mots se sont bel et bien intégrés tels quels dans le lexique français.

¹⁰ www.un-plat-une-histoire.blogspot.com // Petites histoires de la cuisine

2 Éponymes dans les différents domaines

Les mots français ne viennent pas tous du latin ou du grec avec, en outre, quelques emprunts à des langues étrangères. Nous oublions souvent que beaucoup sont nés de noms de lieux ou de personnes. Ce qui représente, en somme, une sorte de consécration pour certains savants comme Pasteur, immortalisé grâce à sa pasteurisation, ou pour certains lieux comme Camembert.

En cherchant bien, nous nous apercevons que ces noms communs tirés de noms propres présentent un double intérêt : si nous avons dû recourir à ce mode de formation, c'est que les langages, car la plupart des noms communs dérivés de noms propres se retrouvent presque identiques dans les grandes langues européennes, parce qu'ils n'avaient pas trouvé d'autre moyen d'exprimer certaines idées.

Nous le concevons pour des inventions récentes. Nous le comprenons moins bien pour des mots comme sadisme. Qu'employions-nous, que disions-nous avant que le marquis ne fournisse son nom pour désigner un certain penchant ?¹¹

Le deuxième intérêt, c'est que beaucoup de ces mots ont une histoire, parfois amusante, souvent méconnue. Dans ce chapitre nous détaillons les éponymes plus souvent utilisés et nous les regroupons dans les trois catégories principales selon leur origine.

2.1 Géographie

Les mots dont l'origine est géographique représentent à eux seuls très grande partie de mots répertoriés. Nous y trouvons, comme nous pouvons l'imaginer, des mots désignant des produits devenus célèbres même si le lieu de leur naissance était parfois une bourgade très peu peuplée.

Songez aux noms de fromages comme camembert, gruyère, livarot. Pensons aussi aux crus réputés que sont les champagnes, les bourgognes ou les bordeaux, sans oublier quelques vins italiens ou espagnols. Il n'y a pas que des produits comestibles dans cette catégorie.

Les tissus et les étoffes portent souvent aussi des noms qui rappellent leur origine géographique. Nous les reconnaissons aisément si le mot n'a pas varié. Ainsi, le cachemire

¹¹ HENRY, G. : *Petit dictionnaire des mots qui ont une histoire*, Tallandier, 2012. 325 p. ISBN 978-2-84734-859-0

vient toujours de la province de Cachemire mais songeons-nous encore à Mossoul pour mousseline, ou à Bagdad pour baldaquin ?

Badminton

Le jeu consiste à faire passer un volant – et non une balle – au-dessus d'un filet. C'est l'emploi du volant qui marque la différence entre le badminton et le tennis. Le mot vient du parc du duc de Beaufort, à Badminton Hall, en Grande-Bretagne, où nous jouions au badminton pour la première fois, vers 1863. Les règles n'étaient codifiées qu'en 1876, à Poona.

Baldaquin

Cet élément décoratif situé au-dessus d'un lit, d'un trône ou d'un autel est entré dans le français après un passage par l'italien baldacchino. Les Italiens avaient déformé le mot Bagdad en Baldacco. La capitale de l'Irak était célèbre pour ses tissus précieux qui, au Moyen Âge, servaient à décorer les trônes de souverains. Par extension, nous donnons aussi ce nom, en architecture religieuse, soit à un panneau fixe dressé au-dessus de l'autel soit à un édicule à claire-voie encadrant l'autel.

Béarnaise (sauce)

Expression réduite pour sauce béarnaise, préparée avec de l'huile ou du beurre, des jaunes d'œufs et des échalotes, entre autres. Quoiqu'elle porte une appellation qui pourrait faire croire qu'elle est née dans le Béarn, ce qui n'aurait rien de trop étonnant puisqu'il est question, dans cette région, de repas où « il y a de la graisse jusqu'au coude » (poule au pot, garbure et fromage de brebis appelé Ossau-iraty), cette sauce est née, le 24 août 1837, en Île-de-France, inventée par un chef appelé Collinet, qui aurait été basque et chef du Pavillon Henri-IV à Saint-Germain-en-Laye. Nous affirmons qu'il a réalisé cette sauce par erreur, ayant raté sa réduction d'échalotes et l'ayant rattrapée par une émulsion avec du jaune d'œuf. Comme les clients s'extasiaient devant la succulence de la sauce et lui demandaient son nom, Collinet aurait improvisé l'appellation de « béarnaise » en regardant le buste d'Henri IV qui se trouvait dans la salle du restaurant.

Bordeaux

Seule la Gironde confère l'étiquette bordeaux. Le monbazillac, par exemple, produit sur le territoire de la Dordogne, n'est pas un « bordeaux ». La région vinicole compte 10 000 châteaux, 100 000 hectares et produit 600 millions de bouteilles par an (75

% de rouges et 25 % de blancs) dont un tiers sont exportées. Les appellations des grands crus sont celles des graves, haut-médoc, margaux, médoc, pauillac, pessac-léognan, pomerol, saint-émilion, saint-estèphe, saint-julien et sauternes. Elles correspondent toutes à une origine géographique. Le mot désigne aussi une couleur rouge foncé tirant sur le violet en raison de la teinte prise par les vins de Bordeaux en vieillissant.

Camembert

Ce fromage gras à pâte molle était produit pour la première fois en 1791 dans la petite localité normande de Camembert, près de Vimoutiers, dans l'Orne. La « créatrice », une certaine Marie Harel, aurait reçu le secret de fabrication d'un vieux prêtre originaire de la Brie, qui fuyait la Révolution française et qu'elle aurait hébergé. Nous prétendons aussi qu'elle tenait la recette de sa mère, Marie-Catherine Fontaine.

Dauphin

Ce titre féodal donné au fils aîné des rois pourrait venir d'un surnom latin venant lui-même du grec signifiant « premier-né ». Il était surtout porté par les comtes du Viennois et ceux d'Auvergne dans les armes desquels figurait un dauphin. Pour Larousse, Robert et Littré, par contre, le mot dérive du Dauphiné. Littré donne l'explication suivante : « Titre qui fut donné, à partir de Philippe de Valois, au fils aîné des rois de France, après la réunion du Dauphiné à la couronne, le dernier seigneur du Dauphiné, Humbert III, en 1343, ayant mis pour condition de la cession de sa seigneurie que le fils aîné serait ainsi nommé. »¹²

Échalote

L'échalote, originaire d'Orient, était apportée en Occident à l'époque des Croisades. Elle était d'abord connue sous le nom latin d'ascalonia (caepa), c'est-à-dire d'oignon d'Ascalon, ville d'Israël, aussi appelée Migdal Ashkelon ou Ashqalon. Cette ville, une des cinq cités royales des Philistins, sur la Méditerranée, était toujours fertile, produisant du vin, de l'huile, des noix, des grenades et surtout des échalotes.

Faisan

Cet oiseau était appelé dès l'Antiquité « oiseau de Phase », rivière de Colchide. La Colchide est en effet le pays où, selon la légende, les Argonautes allèrent chercher la Toison d'Or.

¹² LITTRÉ, É. : *Le Nouveau Petit Littré*, Le Livre de Poche, 2009. 2280 p. ISBN 978-2253088271

Italique

Si le mot est encore employé aujourd'hui au sens de « relatif aux populations de l'Italie ancienne », il sert surtout comme nom pour désigner les caractères d'imprimerie inclinés vers la droite, qui calquent plus ou moins l'écriture manuelle. Nous devons ce type de caractère à Tebaldo Manuzio [1449-1515] (en français Alde Manuce) qui le créait à Venise, vers 1500. Non content d'avoir inventé ce type de caractère, il était aussi le premier à utiliser le format in-octavo et publiait des éditions princeps des chefs-d'œuvre grecs et latins. Ses descendants étaient eux aussi imprimeurs.

Jersey

Ce tissu à mailles réalisé sur un métier doit son nom à la plus grande des îles anglo-normandes, Jersey, où nous fabriquions d'abord le genre de lainage utilisé pour ce tricot. L'île de Jersey est devenue célèbre pour ses lainages dès la Renaissance.

Lesbianisme

Lesbos était une île grecque qui porte, aujourd'hui, le nom de Mytilène. Elle a connu diverses occupations, depuis les Romains et les Macédoniens jusqu'aux Génois et aux Turcs. Nous y parlions un dialecte appelé lesbien mais le mot lesbien a pris un tout autre sens en raison de la réputation homosexuelle vraie ou fausse de Sap(p)ho ou Psapphô ou Psapphô (VIe siècle av. J.-C.) dont nous savons peu de chose, certains voyant en elle la descendante d'une famille noble, d'autres une courtisane, d'autres encore une lesbienne convaincue. Quoiqu'il en soit, elle se serait suicidée, à Leucade, désespérée par le dédain du jeune Phaon. Il semble bien que ce suicide soit une légende.

Lycée

Le lycée, était le gymnase (ou la promenade d'Athènes) où Aristote donnait ses cours, comme Platon donnait les siens dans les jardins d'Akademos. Le mot désigne un établissement scolaire dès 1807, avec une brève éclipse (de 1815 à 1848) pendant laquelle il était remplacé par « collège royal ». Notons qu'en Belgique le mot désignait les établissements scolaires réservés aux jeunes filles lorsque l'enseignement n'était pas mixte. Il n'a pas disparu pour autant lorsque la mixité s'est introduite. C'est, en fait, devenu le mot légal mais il n'a pas supplanté le mot athénée (école de garçons) dans l'usage.

Marathon

Marathon est le nom d'une ville grecque de l'Attique, située à environ 40 km d'Athènes. Elle est restée célèbre grâce à la victoire remportée par Miltiade (à la tête de dix

mille hommes) sur les Perses (avec Darius, leur roi, à la tête de vingt mille hommes) fin septembre ou début octobre 490 av. J.-C. au cours de la première Guerre médique. Le lieu est plus célèbre encore pour l'exploit du coureur dit de Marathon (un certain Philippidès, selon la légende) qui, pour annoncer la victoire, aurait parcouru la distance qui sépare Marathon d'Athènes et serait mort d'épuisement à l'arrivée. Il semble que cette belle légende soit apocryphe et très postérieure aux événements. Alors que la distance qui sépare Marathon d'Athènes est inférieure à 40 km, le « marathon » correspond aujourd'hui à une course de 42,195 km sur route. Il était remis à l'honneur, à l'époque contemporaine, dès les premiers Jeux olympiques organisés à Athènes en 1896 où, juste retour des choses, le premier « marathon » était remporté par le Grec Spiridon Louis.

Vulcanien

Vulcano, célèbre volcan au large de la Sicile, fait partie des îles Éoliennes, archipel italien de la mer Tyrrhénienne. Il comprend en outre les îles Lipari et le Stromboli. Cet archipel passait pour être les « îles de Vulcain ». Le mot vulcanien en dérive, qui se dit d'un type de volcan ou d'éruption volcanique caractérisé par la large prédominance des explosions sur les émissions d'une lave très visqueuse qui le plus souvent se fige dans la cheminée. Pour Littré, le mot vulcanien avait un tout autre sens : « Se dit de l'hypothèse qui attribue au feu la formation de la terre, ainsi que les principales révolutions qui en ont modifié la surface. [...] Les vulcaniens, les géologues qui sont partisans de cette hypothèse. »¹³

2.2 Religion

Le deuxième groupe fournisseur de noms propres susceptibles de devenir des noms communs nous vient des religions grecque et latine pour la mythologie, judéo-chrétienne pour le reste.

Quelques personnages fort caractéristiques sont restés présents dans nos mémoires. Songeons à Benjamin, à Aphrodite, et à Venus. Les lieux ont laissé des traces moins nombreuses, comme éden ou samaritain. Curieusement, le Nouveau Testament a laissé fort

¹³ LITTRÉ, É. : *Le Nouveau Petit Littré*, Le Livre de Poche, 2009. 2280 p. ISBN 978-2253088271

peu de souvenirs dans notre vocabulaire. Bien sûr, la figure de Jésus a entraîné des dérivés comme jésuate ou jésuite. Nous nous souvenons que Judas était un judas.¹⁴

Aphrodisiaque

Ces substances (comme le phosphore ou la poudre de cantharide) censées ranimer les ardeurs défaillantes tirent bien entendu leur nom générique de celui d'Aphrodite (Vénus chez les Romains). Comme son nom grec signifie « écume de mer », elle passait pour être issue des eaux et devenait déesse de la beauté, de l'amour, de la volupté, de la fécondité, de la vie universelle mais elle était aussi considérée comme protectrice des marins. Nous avons créé sur son nom deux mots savants : aphrodisie, synonyme de nymphomanie pour les femmes et de satyriasis pour les hommes, et anaphrodisie qui signifie, au contraire, l'absence de tout désir sexuel.

Atlas

Ce roi mythologique de Mauritanie prit parti pour les Titans contre les dieux. En conséquence, Zeus (Jupiter chez les Romains) le condamnait à porter la voûte du ciel sur ses épaules. Il était donc tout à fait normal que Mercator choisisse ce mot (en 1595) pour désigner un ensemble de cartes géographiques sur le frontispice duquel figurait Atlas portant le ciel sur ses épaules. Les « atlas » de Mercator sont restés très recherchés. Le mot a un autre sens, anatomique, puisqu'il désigne la première vertèbre du cou, celle qui supporte la tête comme Atlas supportait le monde. Atlante, qui désigne une sorte de cariatide masculine, dérive aussi bien entendu du mot Atlas.

Benjamin

Dans la Bible, le plus jeune fils de Jacob est aussi celui qu'il préfère parce que la naissance de cet enfant avait entraîné la mort de Rachel, la femme bien-aimée de Jacob. Le mot désigne, aujourd'hui, le plus jeune enfant d'une famille, voire le membre le plus jeune d'un groupe.

Cerbère

Le pauvre Cerbère, chien à trois têtes et gardien des Enfers païens, n'était guère vigilant ou pas très malin puisque, par trois fois, il s'est fait « rouler » par des héros qui voulaient entrer dans le royaume des morts et savaient déjouer sa vigilance. Le premier était Orphée qui l'endormait par les sons mélodieux de sa lyre afin de pouvoir aller

¹⁴ FREEMAN, M. : *A New Dictionary of Eponyms*, Oxford : Oxford University Press, 1998. 304 p. ISBN 9780195093544

rechercher sa femme Eurydice. Le second était Énée qui, selon Virgile, trompait Cerbère en lui offrant un gâteau de miel que lui avait donné la Sibylle de Cumès ; et le troisième était Hercule qui le domptait, l'enchaînait et l'amenait sur terre : c'était d'ailleurs le dernier des douze travaux d'Hercule. Malgré les ruses dont il était victime, Cerbère est resté sous forme d'un nom commun qui désigne un portier hargneux, un concierge peu amène.

Céréale

La déesse latine Cérès (Déméter pour les Grecs) porte un nom qui se rattache au verbe *crescere* qui signifie croître, pousser. Elle était la déesse de tout ce qui poussait dans le sol, donc, notamment, des moissons et de l'agriculture en général, ce qui aboutit au mot *céréale* en français ainsi qu'aux dérivés *céréaline*, *céréalose*, *céréalien*.

Éros

Éros, fils d'Aphrodite, était le dieu de l'amour chez les Grecs. Nous savons que Sigmund Freud a substantivé le mot, parlant d'un éros comme d'une pulsion. Le mot a de nombreux dérivés, comme *érotisme*, *érotique*, *érotomane*, *érotomanie*.

Érotique

Nous appelons érotique tout ce qui a trait à la sexualité, en « hommage » à Éros, dieu de l'amour dans la mythologie grecque.

Éden

Au sens propre, en hébreu, ce mot signifie « volupté ». Il a pris le sens biblique de paradis terrestre puisque, d'après la Genèse (II, 8), l'Éden était le paradis terrestre où Dieu avait placé Adam puis Ève : « Iahvé Élohim planta un jardin en Éden, à l'Orient, et il y plaça l'homme qu'il avait formé. »

Faune

La faune désigne l'ensemble des animaux qui vivent dans une région. Le mot dérive de Faune, divinité des Romains. À l'image de Pan, c'étaient des démons des bois, velus, cornus, aux pieds de bouc. Ils avaient en outre une queue semblable à celle des satyres grecs. Le mot était créé à la fin du XVIII^e siècle pour faire pendant à flore.

Flore

Le mot était utilisé pour la première fois en 1771 par le botaniste français Jean-Baptiste de Monet, chevalier de Lamarck (1744-1829), comme titre de son premier livre *Flore française* donné en hommage à Flora, déesse romaine des fleurs et des jardins

(Chloris chez les Grecs). Les fêtes en l'honneur de Flora, les floralies, étaient célébrées vers le 1er mai chez les Romains. Elles étaient fort licencieuses. Le calendrier républicain appelait son huitième mois floréal. Il allait du 20 ou 21 avril au 19 ou 20 mai.

Furie

Filles de la Terre, les Furies vivaient dans le Tartare et avaient pour tâche de punir les humains de leurs crimes. Elles personnifiaient le remords et la vengeance divine. Vivant aux Enfers, elles en surgissaient pour poursuivre tout homme qui s'était rendu coupable d'une violation du droit d'asile ou de l'hospitalité, d'un meurtre de parents ou d'un parjure, bref, de toute violation de la loi morale. Comme elles poursuivaient les coupables sans relâche, ceux-ci finissaient par sombrer dans la folie. Elles pourchassaient leurs victimes même au-delà de la mort, tant que les coupables ne s'étaient pas purifiés. Nous les représentions, à l'instar de la Gorgone, les cheveux entrelacés de serpents, tenant d'une main une torche et de l'autre un poignard.

Grégorien

L'adjectif s'applique à un rite, à un chant et à un calendrier. Le rite grégorien était codifié par le pape saint Grégoire Ier, dit le Grand (540-604). Le chant grégorien lui est aussi attribué. Il s'agit d'un plain-chant encore à la base du chant ecclésiastique catholique. Il est le chant officiel de l'Église romaine, seul adopté dans les livres liturgiques. Ses origines sont obscures et à rechercher d'une part dans l'art hébraïque, de l'autre dans l'art grégoromain. Il atteignait son apogée au VIe siècle avec le pape Grégoire Ier et connaissait une lente décadence à partir du XIIe siècle, pour renaître au XIXe siècle. Quant au calendrier grégorien, il s'agit d'un calendrier réformé en 1582 par le pape Grégoire XIII (pape de 1572 à 1585), pour corriger le calendrier julien, instauré par Jules César. Il s'agissait de mettre le calendrier romain en rapport avec le cours du soleil. Le calendrier julien avait instauré une année bissextile tous les quatre ans. Nous « glissions » un jour supplémentaire tous les quatre ans entre le 24e et le 25e jour du mois le plus court, de fait le sixième jour avant les calendes de mars qui marquaient le début de chaque année.

Cette année était trop longue (car le « tour » complet du soleil ne prend, en réalité, que 365,24 jours à la terre). Ceci amena une erreur de dix jours au bout de neuf cents ans. Le pape Grégoire XIII décidait que le 5 octobre 1582 s'appellerait le 15 octobre parce que, cette année-là, l'équinoxe de printemps avait rétrogradé de dix jours, passant du 21 au 11 mars. Le concile de Nicée adoptait le calendrier grégorien en 1582. Tous les peuples

européens l'adoptèrent, sauf les orthodoxes, ce qui avait pour conséquence que la Révolution dite « d'Octobre » avait lieu non pas les 24 et 25 octobre 1917 à Saint-Pétersbourg mais le 6 et 7 novembre selon le calendrier grégorien.¹⁵

Janvier

Littéralement « mois de Janus ». Nous savons que Janus était toujours représenté avec deux visages opposés. Il avait accueilli favorablement Saturne chassé du ciel et, en reconnaissance, Saturne avait donné à Janus la capacité de voir aussi bien le passé que l'avenir, ce qui explique ses deux visages qui « se tournent le dos ». Nous voyions en lui un ancien roi du Latium qui aurait bâti la forteresse du Janicule. Le mois de janvier lui était consacré.

Jésuite

Le mot désigne, au sens propre, un membre de la Compagnie de Jésus fondée en 1534 à Paris par saint Ignace de Loyola (1491-1556). Il prend son sens figuré d'hypocrite ou d'astucieux dès le XVIIe siècle. Dès le siècle suivant, les jésuites sont chassés de presque tous les pays où ils se sont implantés en raison des pressions des « Lumières » qui accusent les membres de la Compagnie de Jésus de mélanger religion et politique. Ils seront tellement nombreux à venir se réfugier à Rome que le pape Clément XIV supprimait l'ordre le 21 juillet 1773. Jésuitique et jésuitisme dérivent évidemment de jésuite.

Judas

Au sens de traître, le mot vient, bien entendu, du nom du disciple de Jésus. Ce qui est moins évident, c'est le passage du sens de traître à celui de petite ouverture pratiquée dans une porte et qui permet de voir qui a frappé sans devoir ouvrir ; sauf si nous admettons qu'elle sert à examiner, « en traître », un détenu par exemple.

Méduse

Méduse était une des trois Gorgones, la seule qui était mortelle. Elle était d'une rare beauté et avait une chevelure magnifique. Comme elle avait offensé Athéna (Minerve chez les Romains), celle-ci transformait la splendide chevelure de Méduse en un nœud de serpents et donnait à ses yeux le pouvoir de transformer en statues de pierre tous ceux qui la regarderaient. Persée devait tuer les Gorgones qui séjournaient aux confins du monde. Pour réussir son entreprise, il avait reçu un casque qui le rendait invisible. Athéna lui avait offert un bouclier poli comme un miroir. Persée s'approchait prudemment des Gorgones

¹⁵ www.carteland.com // Le calendrier civil mondial : Le calendrier grégorien

assoupies, évitait de regarder Méduse et faisait en sorte qu'elle se voie dans le bouclier d'Athéna comme dans un miroir. Il pouvait alors lui trancher la tête et l'offrait à Athéna après l'avoir utilisée dans toutes ses expéditions pour pétrifier ses ennemis. La comparaison entre le personnage mythologique de Méduse et les coelentérés tient à une comparaison entre les tentacules des méduses et les serpents qui constituaient les cheveux de Méduse. Il n'est pas étonnant que les hommes aient été « médusés » par les méduses. La plus grande, dénommée *Cyanea capillata*, atteint trois mètres de diamètre et dispose de 150 tentacules. D'autre part, si les méduses de nos régions peuvent gêner les êtres humains par leur venin urticant qui rappelle, en plus violent, celui des orties, ce venin peut se révéler mortel chez certaines espèces.

Narcisse

Narcisse était un personnage mythologique célèbre pour sa beauté et, surtout, pour le fait qu'il s'adorait et méprisait les belles. La pauvre nymphe Écho se desséchait à force de l'aimer sans retour. S'étant miré un jour dans les eaux d'une fontaine, Narcisse y tombait et se transformait en la fleur qui porte son nom. Le mot avait déjà son sens « narcissique » chez les Romains.

Panique

Pan était le fils d'Hermès (Mercure chez les Romains) et de la nymphe Dryope. Son apparence était proche de celle des satyres puisqu'il avait, comme eux, des cornes sur le front et le bas du corps qui ressemblait à des pattes de chèvre ou de bouc. Son comportement était pourtant assez différent. Il réglait la danse des nymphes en s'accompagnant de la flûte, instrument qu'il avait d'ailleurs inventé et dont il est inséparable. Il avait pourtant la mauvaise habitude d'apparaître brusquement aux hommes, ce qui déclenchait inévitablement chez eux une peur « panique ».¹⁶

Samaritain

Nous disons quasi uniquement « un bon samaritain » par référence à la parabole du bon Samaritain dans l'Évangile, personnage originaire de la ville de Samarie, en Judée. Le mot a pris le sens de secourable, dévoué à telle enseigne qu'en Suisse, il désigne un secouriste.

¹⁶ www.fr.wiktionary.org // Annexe:Mots français empruntés à la mythologie gréco-romaine

Titan

Les Titans étaient les douze enfants du Ciel et de la Terre. Révoltés, ils se battaient contre Zeus (Jupiter chez les Romains) qui les vainquait. Certains étaient précipités aux Enfers, d'autres se soumettaient à Zeus. Les combats des Titans sont souvent comparés, voire confondus avec ceux des Géants. Nous les comparons parfois à la lutte de la Justice (représentée par Zeus) contre les forces instinctives (les Titans). Titan est employé pour désigner un personnage très fort. Nous l'associons surtout à travail pour parler d'une tâche hors du commun : un travail de titan. Comme le mot géant, titan a plusieurs dérivés : titane, titanique, titanisme et, bien sûr, le célèbre Titanic !

Vénus

Déesse de la beauté et de l'amour à Rome. Elle est aussi célèbre qu'Aphrodite, son équivalent grec. Vendredi et vénérien sont des dérivés toujours bien présents tandis que vénusté, qui signifiait grâce physique, a quasiment disparu.

2.3 Homme

Un certain nombre de fleurs doivent leur nom à celui d'un homme ou d'une femme, célèbres ou non. Dans bien des cas, il s'agissait de rendre hommage à une personne chère. Le nom est resté, la fleur aussi, alors que le personnage a depuis longtemps disparu, emportant dans la tombe sa brève notoriété.

C'est, entre autres, le cas pour bégonia, camélia, fuchsia et gerbera. Dans d'autres cas, plus rares il est vrai, les botanistes se sont inspirés de la mythologie, pour désigner le narcisse entre autres.

Des noms de personnages historiques peuvent aussi être à l'origine de spécialités culinaires. Ce seront des plats simples ou compliqués, chers ou bon marché, comme le sandwich. Des sauces, comme la béchamel. Des desserts ou des friandises, comme la praline. Quelques personnages historiques ont aussi donné leur nom à des boissons, comme bourbon. Cette habitude n'a jamais cessé.

La mode ou, plus simplement, quelques vêtements ont aussi puisé leurs noms soit parmi les créateurs, soit, beaucoup plus souvent, chez les personnages qui ont mis ces vêtements à la mode. Nous avons donné le nom de cravate à cet accessoire vestimentaire sous Louis XIV, par déformation du mot croate.

Les noms d'inventeurs ont fourni un nombre impressionnant de noms communs, souvent parce que le père de l'invention lui a donné son nom, comme c'était le cas pour bakélite, braille, guillotine, zeppelin.¹⁷

Plus souvent, nous avons voulu rendre hommage à des inventeurs géniaux, même si leurs inventions ne portent pas toujours leurs noms. Ainsi, le Congrès des Électriciens de 1881 voulut rendre hommage à des inventeurs et donnait leurs noms à des unités électriques. Il en va de même pour d'autres unités comme le bel et le décibel, destinés à rendre hommage à Graham Bell.

L'hommage était surtout rendu, très logiquement, à l'aide de noms de produits chimiques. Curium, einsteinium, fermium, reconnaissent les mérites de savants plus ou moins connus. Notons un cas très particulier, celui du physicien suédois Niels Bohr qui a donné son nom au nielsbohrium où nous avons fusionné prénom et nom, ce qui est rarissime en matière d'éponymes.

Alzheimer (Maladie d')

Le médecin psychiatre allemand Aloïs Alzheimer (1864-1915) peut être considéré à juste titre comme le premier neurologue et neuropathologiste qui avait étudié la maladie qui allait porter son nom. Il a étudié surtout le cerveau, convaincu que les maladies mentales sont dues à des affections du cerveau bien plus qu'à des troubles psychiques. C'est le psychiatre Emil Kraepelin qui a proposé de donner à cette maladie le nom d'Alzheimer dont le « succès » posthume tient surtout à l'allongement de la vie humaine, qui a presque doublé en un siècle. Si nous l'appelions autrefois « maladie d'Alzheimer », nous avons réduit l'appellation et nous parlons aujourd'hui d'un alzheimer (avec ou sans majuscule) pour désigner une personne atteinte de cette maladie.

Bourbon

Lorsque les habitants du Kentucky devaient donner un nom à l'un des comtés de cet État des États-Unis, ils l'appelaient Bourbon afin de rendre hommage à La Fayette et à tous les Français qui avaient aidé les futurs Américains dans leur guerre d'Indépendance contre les Anglais. Le whisky que nous produisons dans ce comté prit tout naturellement le nom de bourbon. Il était « inventé » l'année même de la Révolution française par le pasteur Eliza Craig.

¹⁷ www.formatage.org // Des noms propres devenus noms communs

Cravate

Cet accessoire vestimentaire était emprunté vers 1668 à la tenue des cavaliers croates. Il s'agissait, au départ, d'un accessoire destiné à protéger le cou. La langue hésitait d'abord entre le masculin et le féminin. L'espèce chevaline originaire de Croatie appelée « cravate » ainsi que le régiment de Royal-Cravate, sous Louis XIV, prouvent que le mot croate était déjà rendu par cravate dès le XVIIIe siècle.

Bourse

Il convient de distinguer les deux sens essentiels du mot « bourse ». Dans l'acception de petit sac, il vient d'un mot grec qui désigne le cuir ; mais, Au sens de lieu où se font des opérations financières, il s'agit bien d'un mot dérivé d'un nom propre puisqu'il vient de la famille brugeoise Van de Bursen ou Van der Burse, dans l'hôtel duquel se déroulèrent, pour la première fois, dès le XIVe siècle, des transactions de type boursier. Comme cet hôtel servait surtout de lieu de réunion aux marchands vénitiens, il devenait assez rapidement un mot italien (borsa). Ils lui donnaient peut-être ce nom parce que le portail de l'hôtel où se déroulaient les séances de « bourse » était surmonté de trois bourses gravées. La première bourse édifée pour procéder à des opérations commerciales était édifée à Anvers en 1487. Elle était suivie de beaucoup d'autres : à Amsterdam en 1561, à Lyon en 1595 et à Londres dans la deuxième moitié du XVIe siècle. Le mot n'entrait dans la langue française qu'au XVIIIe siècle, éliminant le mot « change » lorsque Law faisait construire, en 1716, la première Bourse de Paris, appelée Banque générale et qui devenait Banque royale.

Cardigan

James Thomas Brudenell, comte de Cardigan (1797-1868), célèbre protagoniste de la guerre de Crimée, imaginait ce nouveau modèle de veste en laine à manches longues et à col droit, se fermant par-devant. La mode s'en développait dès 1868. Le cardigan est aussi une race de chiens de la famille des teckels. Ils constituent l'une des deux variétés de welsh corgi, l'autre étant le pembroke. Aucun étymologiste n'indique le moindre rapport entre ce chien et lord Cardigan.¹⁸

Casanova

Jean-Jacques Casanova de Seingalt (1725-1798) était aussi célèbre pour son évasion de la prison des Plombs à Venise que pour ses Mémoires écrits à la fin de sa vie,

¹⁸ www.finallyover.com // Listes thématiques - Éponyme

à Dux, dans lesquels il se flatte à la fois de son existence aventureuse et de ses bonnes fortunes. Son nom est devenu le synonyme de don juan, de séducteur.

Daltonisme

Cette imperfection de la vue qui consiste, la plupart du temps, à confondre le vert et le rouge (aussi appelée dyschromatopsie) était mise en évidence par le physicien, chimiste et naturaliste anglais John Dalton du XVIII^e siècle, lui-même daltonien. Savant génial, il établissait, entre autres, la loi du mélange des gaz en physique et, grâce à la loi à laquelle nous donnions son nom, est considéré comme le créateur de la théorie atomique.

Guillotine

Le médecin français Joseph-Ignace Guillotin (1738-1814) était professeur d'anatomie à la Faculté de Paris et médecin du comte de Provence. Député de Paris en 1789, membre de la Constituante, il demandait le 20 janvier 1790 à cette assemblée que nous adoptons un même instrument de supplice pour tous les condamnés qui devaient être livrés au bourreau. Il proposait la décapitation, jusqu'alors réservée aux nobles, et recommandait l'usage d'une machine depuis longtemps en usage en Italie où nous l'appelions mannaja (Stendhal évoque les exécutions de Lucrece et Béatrix Cenci, à l'aide de la mannaja dans ses Chroniques italiennes). La proposition de Guillotin avait donc un but humanitaire, afin d'éviter les tortures en usage à l'époque. Il est vrai que les moyens mis en œuvre pour exécuter les condamnés étaient souvent d'une inutile cruauté comme l'atteste la décapitation de Marie Stuart : « Le premier coup du bourreau a mal porté, le couperet s'est abattu sourdement sur l'occiput. [...] Le deuxième coup s'enfonce profondément dans la nuque et fait jaillir le sang. Mais il faut frapper une troisième fois pour achever la décollation. ».

L'Assemblée nationale adoptait l'idée de Guillotin dès 1789 et lui demandait de concevoir une machine pour trancher des têtes. Le médecin a proposé un modèle qui était réalisé d'après ses indications. Il s'inspirait fortement de la machine déjà en œuvre au XVI^e siècle en Italie et dans quelques provinces du Midi de la France. Elle recevait l'approbation d'un certain docteur Louis fin 1791. L'instrument « inventé » par le docteur Louis (qui était d'abord appelé la Louison ou la Louisette) était adopté le 20 mars 1792 et fonctionnait pour la première fois le 25 avril 1792 pour couper la tête d'un voleur. Certains historiens affirment que nous donnions le nom de Guillotin à la guillotine malgré ses protestations. Il s'en fallait de peu que Guillotin ne passait lui-même sous le couperet

puisqu'il était emprisonné sous la Terreur. Il était, heureusement pour lui, relâché après le 9 Thermidor, ne s'occupait plus que de ses malades et vivait jusqu'en 1814. Dernière curiosité : Guillotin est le diminutif de Guillot, lui-même diminutif de Guillaume.¹⁹

Oscar

Cette statuette remise chaque année aux meilleurs comédiens et techniciens du cinéma par l'ensemble de la profession réunie dans l'Academy of Motion Picture Arts and Sciences de Hollywood devrait son nom à la secrétaire de Louis B. Mayer qui, en 1927, se serait écriée, en voyant pour la première fois cette statuette très Art déco : « Cela me rappelle mon oncle Oscar (Pierce) ! » Le nom lui serait resté.

Parkinsonien

Le médecin anglais James Parkinson (1755-1824) était le premier à décrire, en 1817, la maladie laquelle nous appelons, depuis, maladie de Parkinson. Scientifiquement, nous pouvons l'appeler paralysie agitante encore que le terme de « paralysie » lui convienne mal puisque la maladie se caractérise par des tremblements, une rigidité musculaire et une rareté de mouvements volontaires qui donnent l'impression d'une paralysie alors qu'il s'agit plutôt d'une attitude figée.

Praline

Le maréchal du Plessis-Praslin (1598-1675), duc de Choiseul, officier et diplomate français, était ministre de Louis XIII et de Louis XIV mais reste dans l'histoire pour avoir donné son nom à une friandise : des amandes rissolées dans du sucre. Il n'y avait pourtant pas grand mérite puisque c'est son cuisinier qui pour plaire à son maître, friand amateur de chocolat, avait l'idée de faire rissoler des amandes entières dans du sucre après avoir vu un marmiton qui se régalaient de restes de caramel avec des amandes. En 1630, ce cuisinier se retirait à Montargis où il créait la Maison de la Praline. Les friandises étaient baptisées d'après celui pour qui elles étaient inventées et bien vite les praslines (prononciation et plus tard aussi orthographe : pralines) commencèrent leur conquête du monde.

Notons que la Belgique appelle « pralines » ce que la France appelle « chocolats ». Praliner signifie « faire rissoler dans le sucre » ; quant au pralineur, c'est un ouvrier confiseur qui fait des pralines ou des bonbons pralinés. Argotiquement, la praline est une balle d'arme à feu.

¹⁹ FREEMAN, M. : *A New Dictionary of Eponyms*, Oxford : Oxford University Press, 1998. 304 p. ISBN 9780195093544

Raglan

Ce pardessus à pèlerine était très à la mode au milieu du XIXe siècle. Le mot désigne aussi un type de manches, typiques de ces vêtements : leur épaulement remonte jusqu'à l'encolure par des coutures en biais. Le mot dérive du nom de lord Fitzroy James Henry Somerset, baron Raglan (1788-1855), qui portait ce type de pardessus. Il a commandé l'armée anglaise en Crimée et mourut du choléra à Sébastopol.

Salmonelle

Les salmonelles sont des bactéries qui se développent surtout dans les viandes de boucherie souillées parce qu'elles ont subi des transports prolongés ou parce qu'elles ont été laissées à l'air sans réfrigération. Elles produisent des toxines qui agissent sur l'intestin. Elles provoquent des douleurs abdominales, des vomissements et des diarrhées et peuvent entraîner la mort. Ces infections alimentaires portent le nom de salmonelloses, maladies qui peuvent aller jusqu'au choléra. Les deux mots viennent du nom du chirurgien vétérinaire américain Daniel Elmer Salmon (1850-1914) qui a découvert ces bactéries et instaurait de stricts contrôles des viandes de boucherie.

Sandwich

Pour ne pas abandonner la partie, lord John Montagu(e), quatrième comte de Sandwich (1718-1792) était un joueur de cartes invétéré. Pour rien au monde, il n'aurait délaissé la table de jeu. Les repas constituaient pour lui une affreuse perte de temps. Voilà pourquoi son cuisinier inventait en 1762 un mets qui permit au comte de rester à sa table de jeu et de manger en jouant. Deux tranches de pain, beurrées le plus souvent, entre lesquelles nous insérons au choix jambon, tranche de viande froide, filet de volaille ou fromage accompagné ou non de condiments et le tour était joué ou plutôt la partie gagnée ! Nul ne se souvient du cuisinier qui inventait ce mets : le comte Sandwich s'en est attribué le mérite.

Nous savons moins encore que les îles Hawaï s'appelaient autrefois îles Sandwich lorsque Cook les découvrait en 1778. Lord Sandwich était, à cette époque, Premier Lord de l'Amirauté et il était tout à fait naturel pour Cook de lui rendre cet hommage. Par extension et par ironie, un homme-sandwich se promène dans les rues avec deux publicités, une devant sa poitrine et l'autre dans le dos.²⁰

²⁰ FREEMAN, M. : *A New Dictionary of Eponyms*, Oxford : Oxford University Press, 1998. 304 p. ISBN 9780195093544

Siamois

Les premiers « frères siamois » que nous connaissions en France étaient d'authentiques Siamois, jumeaux rattachés l'un à l'autre par une membrane à la hauteur de la poitrine. Malgré leur infirmité, ils vivaient de 1811 à 1874. Le chat domestique asiatique appelé également siamois était, semble-t-il, offert par une ambassade siamoise. Tous les siamois vivant en Europe descendraient d'un seul couple. Rappelons que le Siam était le nom de l'actuelle Thaïlande.

Vandale

Ancien peuple germanique et partiellement slave qui envahissait la Gaule, l'Espagne, l'Afrique, pillait Rome et dévastait la Grèce. Il n'en fallait pas tant pour faire passer leur nom à la postérité comme destructeurs des monuments, des sciences et des arts. « Le dérivé vandalisme était créé par l'évêque Grégoire, le 14 fructidor an II, dans un discours à la Convention au sujet de l'indispensable protection des inscriptions gallo-romaines. »

Volt

Alessandro Volta (1745-1827), physicien italien, partait des expériences de Galvani, corrigeait les interprétations erronées de celui-ci et inventait la pile électrique en 1799. Il était honoré deux fois et le méritait bien car il avait découvert aussi le gaz méthane en 1776. Napoléon l'anoblissait en 1801 et nous reconnaissons une deuxième fois ses mérites au cours du Congrès des Électriciens de 1881 où nous donnions le nom de volt à une unité électrique de tension et de potentiel (symbole V). Le mot était adopté au cours de ce congrès avec ampère, coulomb, farad et ohm. En dérivent volt(a)mètre, voltaïque, voltage, voltaïsation, voltampère ainsi que survolté.

Watt

James Watt, physicien écossais (1736-1819), transformait la machine à vapeur en moteur au moment où l'industrie naissante en avait besoin. Alors qu'il était jeune préparateur de physique à l'Université de Glasgow, il avait l'idée de sa « machine à vapeur à condenseur ». Il prenait un brevet, en 1769, pour toute une série d'innovations qui lui permettaient de mettre au point, en 1780, sa « machine à double effet » et, en 1784, son « régulateur à boules ». En reconnaissance de ses multiples inventions et du rôle considérable qu'il jouait pour le développement de la société industrielle, nous donnions son nom à l'unité internationale de puissance et de flux magnétique (symbole W). Le mot

a de nombreux dérivés, comme les multiples du watt hectowatt, kilowatt ainsi que wattmètre et wattman

Zeppelin

Le comte Ferdinand de Zeppelin (1838-1917), général et aéronaute allemand, faisait construire d'énormes dirigeables à carcasse en aluminium et en duralumin. Elle comprenait des cellules contenant du gaz et le tout était recouvert de toile imperméabilisée. Le premier, le LZ-1, sortait le 2 juillet 1900 et volait en décembre de la même année. C'étaient des monstres qui pouvaient atteindre 180 m de long et qui nécessitaient jusqu'à trente hommes d'équipage parmi lesquels il y avait les premiers stewards (ils remplissaient plus ou moins les fonctions des actuelles hôtesses de l'air). Il fallait trois ou quatre moteurs de 260 chevaux pour actionner ces zeppelins. Grâce à leurs performances exceptionnelles pour l'époque (en 1906, un zeppelin parcourut 60 miles en deux heures ; la même année, un autre se maintenait en l'air pendant vingt-quatre heures), le gouvernement allemand finançait un projet qui devait donner à l'armée allemande la suprématie dans les airs. Plus de cent zeppelins étaient employés à des fins militaires pendant la guerre de 14-18. Après la mort de leur créateur, les zeppelins servaient à des traversées commerciales de l'Atlantique. Dans cet usage pacifique, ils transportaient 52 000 personnes (généralement riches) de 1900 à 1939.

3 Dictionnaire des éponymes

Dans ce dictionnaire, nous avons éliminé un certain nombre de mots qui auraient alourdi l'ouvrage sans rien lui apporter.

Nous avons renoncé à la plupart des noms de peintres utilisés pour désigner leurs œuvres. Il était impossible de les citer tous puisqu'ils sont tous devenus, en quelque sorte, des noms communs. Nous avons exclu aussi les noms d'éléments chimiques nommée d'après les savants ainsi que les éponymes médicaux et la plupart de noms des animaux.

De façon plus générale, Nous avons renoncé à la plupart des noms propres devenus noms de marques, déposées ou non, comme Dubonnet, Davidoff, Rolex ou Pernod. Le terme générique, en ce qui les concerne, est apéritif, cigare, montre ou pastis. Si nous réclamons un Martini, nous recevrons un Martini et pas n'importe quel apéritif !

Nous étions inspirés par les dictionnaires des linguistes célèbres comme Morton S. Freeman, Pierre Germa, Gilles Henry, Georges Lebouc et des autres auteurs moins connus.

Nous avons fait la traduction vers slovaque à l'aide de nos connaissances personnelles, des dictionnaires français-slovaque, dictionnaires des mots étrangers, de Règles d'orthographe slovaque et d'Institut Linguistique de Ľudovít Štúr.

A

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
académie	ensemble de personnes savantes ; école	Akadêmos	héros grec dans le jardin duquel Platon a enseigné
Achille (tendon d')	tendon qui attache le mollet au talon	Achille	personnage de la mythologie grecque qui mourait blessé au talon
adieu	formule de salutation	Dieu	être suprême
adonis	beau jeune homme	Adonis	personnage mythologique reconnu pour sa beauté
agate	Pierre précieuse	Agate	fleuve de Sicile près duquel nous trouvons cette pierre
Aladin (lampe)	lampe	Aladin	héros des Mille et une nuits
Alexandrie	ville d'Égypte	Alexandre le Grand	roi de Macédoine et fondateur de cette ville
alexandrin	vers de douze syllabes	Alexandre le Grand	personnage évoqué dans Le roman d'Alexandre, dans lequel nous utilisons ce type de vers
algorithme	règles permettant de résoudre un problème	al-Khwarizmi	médecin et mathématicien persan
alpinisme	ascension en montagne	Alpes	grand massif montagneux d'Europe
Alzheimer (maladie d')	maladie dégénérative	Alzheimer	neurologue allemand
Amérique	continent	Amerigo Vespucci	navigateur italien qui a découvert le continent
ammoniac	gaz composé d'azote et d'hydrogène	Ammon	dieu égyptien qui vivait dans un temple près duquel nous trouvons du sel et de la gomme ammoniacale
ampère	unité de mesure du courant électrique	André-Marie Ampère	mathématicien et physicien français
angora	type de laine, de poil	Angora	ville de Turquie maintenant appelée Ankara
août	huitième mois de l'année	Auguste	empereur romain
apache	malfaiteur, bandit	Apaches	tribus indiennes des États-Unis réputées pour leur férocité
aphrodisiaque	qui stimule le désir sexuel	Aphrodite	déesse de la Beauté et de l'Amour dans la mythologie grecque

arachnides	classe d'animaux dont font partie les araignées	Arachné	personnage de la mythologie grecque qui était transformé en araignée
Archimède (principe d')	principe de physique	Archimède	mathématicien et physicien grec
arlequin	bouffon	Arlequin	personnage de la commedia dell'arte
artésien (puits)	type de puits	Artois	région de France
Atlantique	océan	Atlas	géant de la mythologie grecque
atlas	recueil de cartes	Atlas	géant de la mythologie grecque

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
akadémia	spoločnosť učencov; škola	Akadēmos	grécky hrdina v záhrade, v ktorej prednášal Platón
Achilles (Achillova šľacha)	šľacha, ktorá spája lýtko s pätou	Achilles	osoba gréckej mytológie, ktorá zomrela na zranenie päty
zbohom	zdvorilostný pozdrav	Boh	najvyššia bytosť
adonis	pekný mladý muž	Adonis	mytologická postava známa pre svoju krásu
achát	drahý kameň	Achates	rieka na Sicílii, pri ktorej sa tento kameň vyskytuje
Aladin (lampa)	lampa	Aladin	hrdina Tisíc a jednej noci
Alexandria	mesto v Egypte	Alexander Veľký	macedónsky kráľ a zakladateľ tohto mesta
alexandrín	dvanásťslabičný verš	Alexander Veľký	postava v epose - Le roman d'Alexandre, v ktorom je použitý tento typ veršu
algoritmus	kroky umožňujúce vyriešiť problém	al-Chorezmí	perzský lekár a matematik
alpinizmus	horolezectvo; vysokohorská turistika	Alpy	veľké pohorie v Európe
Alzheimer (choroba)	degeneratívne ochorenie	Alzheimer	nemecký neurológ
Amerika	kontinent	Amerigo Vespucci	talijský moreplavec, ktorý objavil tento kontinent
amoniak	plyn tvorený dusíkom a vodíkom	Amon	egyptský boh, žil v chráme, pri ktorom sa nachádza amóniová soľ a guma

ampér	jednotka elektrického prúdu	André-Marie Ampère	francúzsky matematik a fyzik
angora	druh vlny, srst'	Angora	mesto v Turecku, dnes známe ako Ankara
august	ôsmy mesiac roka	Augustus	rímsky vládca
apač	zločinec, lúpežník	Apači	indiánsky kmeň v USA známy pre svoju zúrivosť
afrodiziakum	to, čo stimuluje sexuálnu túžbu	Afrodita	bohyňa krásy a lásky v gréckej mytológii
pavúkovce	trieda živočíchov, do ktorej patria pavúky	Arachné	postava gréckej mytológie, ktorá sa zmenila na pavúka
Archimedes (Archimedov zákon)	fyzikálny zákon	Archimedes	grécky matematik a fyzik
harlekýn	šašo	Harlekýn	postava z Commedia dell'arte
Artézska (voda)	druh vody	Artois	francúzsky región
Atlantik	oceán	Atlas	obor gréckej mytológie
atlas	súbor máp	Atlas	obor gréckej mytológie

B

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
badminton	sport de raquette	Badminton	nom d'un château d'Angleterre où nous pratiquons un sport semblable
baïonnette	arme laquelle nous fixons au canon d'un fusil	Bayonne	ville où nous fabriquons cette arme
bakélite	matière plastique	Leo Hendrik Baekeland	chimiste belge qui a inventé cette matière
baldaquin	tenture décorative au-dessus d'un lit	Baldacco	ancien nom italien de la ville de Bagdad, où nous fabriquons des étoffes
barbare	étranger, cruel	Barbares	nom donné aux peuples qui ont envahi l'Empire romain
bauxite	roche utilisée dans la fabrication de l'aluminium	Baux-de-Provence	commune de France où cette roche était découverte

béarnaise (sauce)	type de sauce	Béarn	ancienne province de France
béchamel (sauce)	sauce blanche	Louis de Béchameil	maître d'hôtel de Louis XIV
becquerel	unité de mesure de l'activité radioactive	Henri Becquerel	physicien français
bégonia	plante	Michel Bégon	intendant de Saint-Domingue en l'honneur duquel nous avons nommé cette plante
benjamin	plus jeune enfant d'une famille	Benjamin	nom du plus jeune fils de Jacob
bermuda	short dont les jambes s'arrêtent près des genoux	Bermudes	archipel de l'Atlantique où nous portons ce genre de short
Bermudes	archipel de l'Atlantique	Juan Bermudez	navigateur espagnol qui a découvert l'archipel
bikini	maillot de bain composé de deux pièces	Bikini	nom d'un récif du Pacifique où avaient lieu des essais nucléaires
bloody mary	cocktail	bloody Mary	surnom de la reine d'Angleterre Marie Tudor
bordeaux	vin français produit dans le département de la Gironde	Bordeaux	ville du sud-ouest de la France au cœur d'une région de vignobles
bouddhisme	religion	Bouddha	nom du fondateur de la religion
bourbon	whisky fait à base de maïs	Bourbon	comté du Kentucky où cet alcool est né
bourguignon (bœuf)	bœuf cuit notamment dans du vin rouge	Bourgogne	région de France célèbre pour ses vins
bourse	lieu où nous effectuons des transactions	Van der Burse	l'hôtel des Van der Burse à Bruges, en Belgique, recevait les commerçants
boycottage	arrêt des relations commerciales	Charles Boycott	intendant irlandais auquel des tenanciers auraient refusé de payer leur loyer à cause de sa sévérité
braille	alphabet destiné aux aveugles	Louis Braille	inventeur de cet alphabet, lui-même aveugle
brie	fromage à pâte molle	Brie	région de France où nous fabriquons ce fromage

bungalow	petite maison de plain-pied	Bengale	région de l'Inde
----------	-----------------------------	---------	------------------

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
bedminton	raketový šport	Badminton	názov panstva v Anglicku, kde sa hral podobný šport
bajonet	zbraň upevňovaná k hlavni strelnej zbrane	Bayonne	mesto, kde sa vyrábala táto zbraň
bakelit	umelá hmota	Leo Hendrik Baekeland	belgický chemik, ktorý vynášiel tento materiál
baldachýn	ozdobná strieška nad posteľou	Baldacchino	taliansky historický názov mesta Bagdad, v ktorom sa vyrábali tkaniny
barbar	cudzinec, krutý človek	Barbar	pomenovanie ľudí, ktorí napadli Rímsku ríšu
bauxit	hornina používaná pri výrobe hliníka	Baux-de-Provence	obec, v ktorej bola objavená táto hornina
bearnská omáčka	druh omáčky	Béarn	francúzska historická provincia
bešamelová omáčka	biela omáčka	Louis de Béchameil	hlavný čašník Ľudovíta XIV.
becquerel	jednotka merania rádioaktivity	Henri Becquerel	francúzsky fyzik
begónia	rastlina	Michel Bégon	správca Saint-Domingue, na ktorého počesť bola pomenovaná táto rastlina
benjamín	najmladšie dieťa v rodine	Benjamín	meno najmladšieho syna Jáкова
bermudy	krátke nohavice, ktoré končia na úrovni kolien	Bermudy	súostrovie v Atlantiku, kde sa nosí tento typ oblečenia

Bermudy	súostrovie v Atlantiku	Juan Bermudez	španielsky moreplavec, objavil toto súostrovie
bikini	úbor na plávanie zložený z dvoch častí	Bikini	tichomorský atol, kde sa robili jadrové pokusy
bloody mary	koktejl	bloody Mary	prezývka anglickej kráľovnej Márie Tudorovej
bordeaux	francúzske víno vyrábané v regióne Gironde	Bordeaux	mesto na juhozápade Francúzska v srdci vinohradníckej oblasti
budhizmus	náboženstvo	Budha	meno zakladateľa tohto náboženstva
bourbon	whisky vyrobená z kukurice	Bourbon	okres v štáte Kentucky (USA), kde sa zrodil tento alkohol
hovädzie na burgundský spôsob	hovädzie mäso varené najmä na červenom víne	Burgundsko	francúzsky región známy pre svoje víno
burza	miesto, kde sa uskutočňujú obchody	Van der Burse	hotel Van der Burse v Bruggách v Belgicku, prijímal obchodníkov
bojkot	prerušenie obchodných vzťahov	Charles Boycott	írsky správca, ktorému nájomníci odmietli platiť svoje nájomné z dôvodu jeho prísnosti
Braillovo písmo	písmo určené pre nevidiacich	Louis Braille	vynálezca tohto písma (on sám bol slepý)
brie	mäkký syr	Brie	francúzsky región, v ktorom sa vyrába tento syr
bungalov	malý jednopodlažný dom	Bengálsko	región v Indii

C

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
cachemire	étoffe fabriquée avec du poil de chèvre	Cachemire	ancien État de l'Inde où nous trouvons ce type de chèvre
calvinisme	doctrine religieuse	Jean Calvin	réformateur français dont cette doctrine s'inspire
camélia	arbuste à fleurs	Georg Joseph Kamel	botaniste en l'honneur duquel nous avons nommé cet arbuste
camembert	fromage à pâte molle	Camembert	village de Normandie, en France, où nous fabriquons ce fromage
canari	serin	îles Canaries	archipel de l'Atlantique où nous trouvons ce type d'oiseau
cantaloup	melon dont la chair est orange	Cantalupo	villa des papes, près de Rome, où nous cultivions ce melon
cardigan	veste de tricot laquelle nous boutonnons à l'avant	J. T. Brudenell, comte de Cardigan	comte qui a popularisé ce vêtement
Casanova	grand séducteur	Giacomo Girolamo Casanova	aventurier romanesque italien célèbre pour ses conquêtes
Cayenne (poivre de)	piment (souvent réduit en poudre)	Cayenne	capitale de la Guyane française en Amérique du Sud
Celsius (degré)	unité de mesure de la température	Anders Celsius	astronome et physicien suédois
cerbère	gardien ou portier sévère	Kerberos	chien à trois têtes qui gardait la porte des enfers dans la mythologie grecque
céréale	plante dont les grains servent de nourriture aux humains et aux animaux	Cérès	déesse des Moissons dans la mythologie romaine
césar	récompense offerte aux artisans du cinéma en France	César Baldaccini	sculpteur français qui a créé le trophée
champagne	vin blanc mousseux préparé en Champagne	Champagne	région où nous fabriquons ce type de vin
chaptalisation	ajout de sucre dans le moût du vin pour en augmenter la teneur en alcool	Jean Chaptal	chimiste français qui a inventé ce procédé

charleston	type de danse	Charleston	ville de la Caroline du Sud aux États-Unis
Charlottetown	capitale de l'Île-du-Prince-Édouard	reine Charlotte	épouse du roi George III d'Angleterre
cheddar	fromage à pâte dure	Cheddar	village d'Angleterre
chimère	rêve illusoire	Chimère	monstre de la mythologie grecque
chrétien	qui croit en Jésus-Christ	Christ	fil de Dieu
cobalt	métal blanc grisâtre	Kobold	lutin qui hantait les mines (nous avons cru que ce métal était ensorcelé)
cognac	eau-de-vie de vin	Cognac	ville de Charente, en France, où nous produisons cet alcool
Cologne (eau de)	eau de toilette	Cologne	ville d'Allemagne
colt	pistolet	Samuel Colt	inventeur de ce type de pistolet
coulomb	unité de mesure de quantité d'électricité	Charles de Coulomb	physicien français
cravate	pièce d'étoffe laquelle nous portons autour du cou	Croate	nom des habitants de la Croatie ; des cavaliers croates portaient ce genre d'étoffe
crésus	personne riche	Crésus	dernier roi de Lydie, célèbre pour sa richesse
curaçao	liqueur	Curaçao	île des Antilles où nous fabriquons cette liqueur
cyrillique (alphabet)	alphabet slave	saint Cyrille de Salonique	saint auquel nous attribuons l'invention de cet alphabet

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
kašmír	tkanina vyrobená z kozej srsti	Kašmír	historický štát v Indii, kde žije tento druh kozy
kalvinizmus	náboženská doktrína	Ján Kalvín	francúzsky reformátor, ktorým sa inšpirovala doktrína
kamélia	kvitnúci ker	Georg Joseph Kamel	botanik, na jeho počesť je pomenovaný tento ker
camembert	mäkký syr	Camembert	obec v Normandii vo Francúzsku, kde sa vyrábal tento syr

kanárik	vták	îles Canaries	súostrovie v Atlantiku, kde žije tento vták
kantalup	melón s oranžovou dužinou	Cantalupo	sídlo pápežov blízko Ríma, kde pestovali tento melón
kardigan	pletený sveter, vpredu so zapínaním na gombíky	J. T. Brudenell, Gróf z Cardiganu	gróf, ktorý spopularizoval toto oblečenie
casanova	veľký zvodca	Giacomo Girolamo Casanova	taliansky romantický dobrodruh známy svojim zvädzaním žien
kajenské korenie	Korenie (často vo forme prášku)	Cayenne	hlavné mesto Francúzskej Guyany v Južnej Amerike
Celzius (stupeň)	jednotka teploty	Anders Celsius	švédsky astronóm a fyzik
cerberus	prísny strážca alebo vrátnik	Kerberos	trojhlavý pes, ktorý stráži vchod do podsvetia v gréckej mytológii
cereália, obilnina	rastlina, ktorej zrná slúži ako potrava pre ľudí a zvieratá	Ceres	bohyňa úrody v rímskej mytológii
César	trofej udeľovaná hercom vo francúzskej kinematografii.	César Baldaccini	francúzsky sochár, ktorý vytvoril túto trofej
šampanské	biele šumivé víno vyrábané v Champagne	Champagne	región, kde sa vyrába tento druh vína
chaptalizácia	pridávanie cukru do muštu na zvýšenie množstva alkoholu	Jean Chaptal	francúzsky chemik, ktorý vynášiel tento postup
charleston	typ tanca	Charleston	mesto v Južnej Karolíne v USA
Charlottetown	hlavné mesto kanadskej provincie Ostrov princa Eduarda	kráľovná Šarlota	manželka kráľa Juraja III.
čedar	tvrdý syr	Cheddar	mesto v Anglicku
chiméra	vidina, preľud	Chiméra	príšera v gréckej mytológii
kresťanský	veriaci v Ježiša Krista	Kristus	syn Boha
kobalt	bielo-sivý kov	Kobold	škriatok, ktorý strašil v bani (myslelo sa, že tento kov je začarovaný)

koňak	destilovaný alkoholický nápoj	Cognac	mesto v Charente, vo Francúzsku, kde sa vyrába tento alkohol
kolínska (voda)	toaletná voda	Kolín nad Rýnom	mesto v Nemecku
kolt	strelná zbraň	Samuel Colt	vynálezca zbraňe
coulomb	jednotka elektrického náboja	Charles de Coulomb	francúzsky fyzik
kravata	kus látky, ktorý sa nosí okolo krku	Chorvát	meno obyvateľov Chorvátska (chorvátski jazdci nosili takúto látku)
krézus	veľký boháč	Crésus	posledný lýdsky kráľ, známy pre svoje bohatstvo
curaçao	likér	Curaçao	ostrov v Antilách, kde sa vyrába tento likér
cyrilika (abeceda)	slovanská abeceda	Sv. Cyril zo Solúnu	svätec, ktorému sa pripisuje vynájdenie tejto abecedy

D

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
daïquiri	cocktail	Daiquiri	quartier de Cuba
daltonisme	trouble de la vue relié à la perception des couleurs	John Dalton	physicien anglais qui a étudié ce phénomène, dont il souffrait lui-même
darwinisme	théorie selon laquelle l'évolution des espèces est reliée à une sélection naturelle	Charles Darwin	naturaliste britannique à l'origine de cette théorie
dauphin	héritier, successeur prévu ou désigné	Dauphiné	région de France qui appartenait traditionnellement au fils aîné de la famille royale
décibel	unité de mesure de l'intensité d'un son	Alexander Graham Bell	physicien américain
denim	tissu utilisé dans la fabrication des jeans	Nîmes	ville de France où nous fabriquons ce tissu
derby	course de chevaux	Edward Stanley, comte de Derby	comte anglais qui a institué cette course en 1780
diesel	type de moteur	Rudolf Diesel	ingénieur allemand qui a inventé ce type de moteur

doberman	race de chien	Ludwig Dobermann ou Dober	nom de l'éleveur allemand qui a créé cette race
don Juan	séducteur	Don Juan	nom d'un personnage de pièces de théâtre de Tirso de Molina et de Molière
don Quichotte	redresseur de torts généreux et idéaliste	Don Quichotte	héros du roman Don Quichotte de la Manche de Cervantès
draconien	très sévère, rigoureux	Dracon	législateur d'Athènes qui a rédigé un code reconnu pour sa sévérité
dulcinée	femme qu'un homme aime	Dulcinée du Toboso	personnage dont est amoureux don Quichotte dans le roman de Cervantès

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
daiquiri	kokteil	Daiquiri	obec na Kube
daltonizmus	porucha videnia súvisiaca s vnímaním farieb	John Dalton	anglický fyzik, ktorý preskúmal tento fenomén (on sám bol farboslepý)
darwinizmus	teória, podľa ktorej evolúcia druhov je založená na prirodzenom výbere	Charles Darwin	britský prírodovedec, ktorý prišiel s touto teóriou
dauphin	dedič, plánovaný alebo určený nástupca	Dauphiné	francúzsky región tradične patriaci prvorodenému synovi kráľovskej rodiny
decibel	jednotka intenzity zvuku	Alexander Graham Bell	americký fyzik
denim	tkanina používaná na výrobu džínsov	Nîmes	mesto vo Francúzsku, kde sa vyrábala táto tkanina
derby	konské dostihy	Edward Stanley, Gróf z Derby	anglický gróf, ktorý založil tieto dostihy
diesel	druh motora	Rudolf Diesel	nemecký inžinier, ktorý vynášiel tento druh motora
doberman	psie plemeno	Ludwig Dobermann alebo Dober	nemecký chovateľ, ktorý vytvoril toto plemeno
don Juan	záletník	Don Juan	postava divadelných hier Tirsa de Molinu a Molièra

donkichot	smiešny dobrodruh, idealista	Don Quichotte	hrdina románu Don Quichotte de la Manche od Cervantesa
drakonický	veľmi prísny, krutý	Drakón	aténsky zákonodarca, napísal veľmi prísne zákony
dulcinea	milá, milenka	Dulcinea del Toboso	osoba, do ktorej je zaľúbený don Quichotte v Cervantesovom románe

E

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
échalote	plante voisine de l'oignon	Ascalon	ville de l'ancienne Palestine située en Israël
eden	lieu de délices	Éden	nom du paradis terrestre dans la Genèse
eldorado	endroit où nous trouvons tout ce que nous désirons	el Dorado	pays fabuleux d'Amérique où nous trouvions beaucoup d'or
ementál	fromage à pâte dure	Emmenthal	nom de la vallée de l'Emme en Suisse
épagneul	race de chien	Espagne	pays d'où vient cette race de chien
épicurien	qui recherche le plaisir	Épicure	philosophe grec à l'origine de l'épicurisme, doctrine qui visait la recherche du plaisir
érotique	relatif à la sexualité	Éros	dieu de l'Amour dans la mythologie grecque
Everest (mont)	plus haut sommet du monde	George Everest	principal responsable du relevé trigonométrique de l'Inde

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
šalotka	rastlina príbuzná cibuli	Askhelon	historické mesto v Palestíne
eden	nádherné miesto	Eden	názov pozemského raja v Knihe Genezis
eldorado	Miesto, kde nájdeme všetko, po čom túžime	el Dorado	úžasná krajina v Amerike, kde sa našlo veľa zlata
ementál	tvrdý syr	Emmenthal	meno údolia rieky Emme vo Švajčiarsku
španiel	psie plemeno	Španielsko	štát, z ktorého pochádza tento pes

epikurejec	pôžitkár, rozkošník	Epikuros	grécky filozof, ktorý založil epikureizmus, doktrínu, ktorá hlásala hľadať potešenie
erotický	súvisiaci so sexualitou	Eros	boh lásky v gréckej mytológii
Everest (mont)	najvyšší vrchol sveta	George Everest	osoba zodpovedná za trigonometrický prieskum Indie

F

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
Fahrenheit (degré)	unité de mesure de la température	Daniel-Gabriel Fahrenheit	physicien allemand qui a inventé cette échelle de mesure
faïence	poterie de terre	Faenza	ville d'Italie célèbre pour ses poteries
faisan	grand oiseau	Phase	fleuve de la Colchide, ancien pays d'Asie
farad	unité de mesure de la capacité électrique	Michael Faraday	chimiste et physicien britannique
faune	ensemble des animaux	Faunus	dieu de la Fécondité, des Champs et des Troupeaux dans la mythologie romaine
flore	ensemble des végétaux	Flora	déesse des Fleurs dans la mythologie romaine
forêt-noire	gâteau au chocolat	Forêt-Noire	région montagneuse d'Allemagne
fortune	chance, hasard, richesse	Fortuna	divinité du Destin dans la mythologie romaine
freudisme	théorie psychanalytique	Sigmund Freud	médecin autrichien qui a fondé la psychanalyse
frisbee	disque lequel nous lançons	William Frisbie	pâtissier américain qui vendait ses tartes dans des moules ronds sur lesquels son nom apparaissait
fuchsia	petit arbre à fleurs	Léonard Fuchs	botaniste bavarois en l'honneur duquel nous avons nommé cet arbre
furie	colère, fureur	Furies	déesse romaines de la Vengeance

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
Fahrenheit (stupeň)	jednotka merania teploty	Daniel-Gabriel Fahrenheit	nemecký fyzik, ktorý vynašiel túto stupnicu
fajansa	jemná keramika	Faenza	talianske mesto známe pre svoju keramiku
bažant	veľký vták	Phasis	rieka v Kolchide, starodávnej krajine v Ázii
farad	jednotka elektrickej kapacity	Michael Faraday	britský chemik a fyzik
fauna	skupina zvierat	Faun	boh plodnosti, úrody a zvierat v rímskej mytológii
flóra	skupina rastlín	Flora	bohyňa kvetov v rímskej mytológii
Schwarzwaldská torta	čokoládová torta	Schwarzwald	hornatý región v Nemecku
fortúna	šťastná náhoda, bohatstvo	Fortúna	bohyňa osudu v rímskej mytológii
freudizmus	teória psychoanalýzy	Sigmund Freud	rakúsky lekár, zakladateľ psychoanalýzy
frisbee	lietajúci tanier	William Frisbie	americký cukrár, ktorý predával svoje koláče v okrúhlych miskách, na ktorých sa objavilo jeho meno
fuchsia	malý ker s kvetmi	Léonard Fuchs	bavorský botanik; na jeho počesť je pomenovaný tento ker
fúria	hnev, zúrivosť	Fúrie	rímske bohyne pomsty

G

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
géant	personne très grande	Gigas	personnage de la mythologie grecque
gerbera ou gerbéra	plante	Trangott Gerber	naturaliste allemand
geyser	source d'eau chaude qui jaillit par intermittence	Geysir	nom d'une source d'eau chaude d'Islande
Goncourt (prix)	prix littéraire	les frères Edmond et Jules Huot de Goncourt	écrivains français

gorgonzola	fromage à pâte persillée	Gorgonzola	ville d'Italie réputée pour sa production de fromage
gothique	style artistique de la fin du Moyen Âge	Goths	ancien peuple germanique
gouda	fromage à pâte pressée	Gouda	ville des Pays-Bas
grégorien (calendrier)	calendrier divisé en douze mois	Grégoire XIII	pape de 1572 à 1585
grégorien (chant)	chant liturgique	Grégoire Ier	pape de 590 à 604
gruyère	fromage à pâte pressée	Gruyère	région de Suisse où nous fabriquons ce fromage
guillotine	instrument qui servait à couper la tête des condamnés à mort	Joseph Ignace Guillotin	médecin et député français qui a proposé l'usage d'un tel instrument
Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
gigant	veľmi veľká osoba	Gigas	postava v gréckej mytológii
gerbera	rastlina	Trangott Gerber	nemecký prírodovedec
gejzír	horúci prameň vody striekajúci periodicky	Geysir	názov horúceho prameňa vody na Islande
Goncourtova cena	literárne ocenenie	bratia Edmond a Jules Huot de Goncourt	francúzsky spisovatelia
gorgonzola	syр s modrou plesňou	Gorgonzola	mesto v taliansku známe výrobou syrov
gotika	umelecký štýl na konci stredoveku	Góti	staroveký germánsky ľud
gouda	polotvrký syр	Gouda	mesto v Holandsku
gregoriánsky kalendár	kalendár rozdelený na 12 mesiacov	Gregor XIII.	pápež v rokoch 1572 až 1585
gregoriánsky chorál	liturgický spev	Gregor I.	pápež v rokoch 590 až 604
gruyère	polotvrký syр	Gruyère	švajčiarsky región, kde sa vyrába tento syр
gilotína	zariadenie na stínanie hláv odsúdeným na smrť	Joseph Ignace Guillotin	lekár a francúzsky poslanec, ktorý navrhol používanie tohto zariadenia

H

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
hamburger	pain rond garni d'une galette de bœuf haché	Hambourg	ville d'Allemagne
hellénique	relatif à la Grèce	Hellên	nom par lequel se désignaient les Grecs
helvétique	de la Suisse	Helvétie	ancien nom de la Suisse
hercule	homme très fort	Hercule	héros de la mythologie romaine
hermaphrodite	être possédant les caractères des deux sexes	Hermaphrodite	personnage de la mythologie grecque qui était à la fois mâle et femelle (l'enfant d'Hermès et d'Aphrodite)
hermétique	étanche, en parlant d'une fermeture	Hermès Trismégiste	nom donné par les Grecs au dieu Thot des Égyptiens, qui aurait fondé l'alchimie
hertz	unité de mesure de la fréquence	Heinrich Hertz	physicien allemand

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
hamburger	okružla žemľa s mletým hovädzím mäsom	Hamburg	nemecké mesto
helénsky	vzťahujúci sa na Grécko	Helén	pomenovanie starých Grékov
helvétsky	vzťahujúci sa na Švajčiarsko	Helvécia	historický názov Švajčiarska
herkules	veľmi silný muž	Herkules	hrdina rímskej mytológie
hermafrodit	jedinec so znakmi oboch pohlaví	Hermafroditos	postava gréckej mytológie, ktorá bola mužská aj ženská (syn Herma a Afrodity)
hermetický	vzduchotesný (hovoríme o technológii)	Hermes Trismegistos	grécke pomenovanie egyptského boha Thovta, zakladateľa alchýmie
hertz	jednotka merania frekvencie	Heinrich Hertz	nemecký fyzik

I

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
israélite	juif	Israël	surnom donné à Jacob ; les israélites sont les descendants de Jacob
italique	caractère typographique incliné vers la droite	Italie	pays où nous avons inventé ce type de caractère

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
izraelita	žid	Izrael	prezývka Jákoba; židia sú potomkovia Jákoba
italika, kurzíva	typografický znak naklonený doprava	Taliansko	štát, v ktorom vymysleli tento znak

J

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
janvier	premier mois de notre calendrier	Janus	l'un des plus anciens dieux romains, auquel ce mois a été dédié
java	danse	Java	nom d'une île d'Indonésie
Javel (eau de)	solution utilisée comme désinfectant et comme colorant	Javel	quartier de Paris où se trouvait une usine de produits chimiques
jeans	type de pantalon fait d'un tissu très serré	Gênes	ville d'Italie où nous fabriquons un tissu semblable
jersey	tricot fin ; pull confectionné dans ce type de tricot	Jersey	île anglo-normande où nous confectionnions ce type de tricot
jésuite	membre de la Compagnie de Jésus	Jésus	fil de Dieu
jockey	personne qui monte des chevaux de course	Jock	nom écossais par lequel nous désignons les gens de basse condition
joule	unité de mesure de travail et d'énergie	James Prescott Joule	physicien britannique en l'honneur duquel nous avons nommé cette unité de mesure
jovial	enjoué, gai	Jupiter	pour les astrologues médiévaux, être né sous le signe de Jupiter était un signe de gaieté

Judas	traître	Judas	nom de l'apôtre qui aurait trahi et livré Jésus
juif	personne qui pratique le judaïsme	Juda	filis de Jacob
juillet	septième mois de l'année	Jules César	réformateur du calendrier romain, qui était né en juillet
juin	sixième mois de l'année	Junius Brutus	premier consul de Rome

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
január	prvý mesiac v našom kalendári	Janus	jeden z najstarších rímskych bohov (tento mesiac mu bol venovaný)
jáva	tanec	Java	názov ostrova v Indonézii
javelský (javelská voda)	roztok používaný ako dezinfekčný prostriedok a ako farbivo	Javel	parížska štvrť, kde sa nachádzala chemická továreň
džínsy	typ nohavíc vyrobených z veľmi pevnej tkaniny	Janov	mesto v Taliansku, kde sa vyrábala podobná tkanina
džersej	pletená látka; sveter zhotovený touto látkou	Jersey	normanský ostrov, kde sa šilo z tejto látky
jezuita	člen Spoločnosti Ježišovej	Ježiš	syn Boha
džokej	profesionálny jazdec na koni	Jock	Škótske pomenovania pre ľudí zo spodnej vrstvy
joule	jednotka práce a energie	James Prescott Joule	anglický fyzik; na jeho počesť bola pomenovaná táto jednotka
žoviálny	hravý, veselý	Jupiter	narodiť sa pod znamením Jupitera bolo pre stredovekých astrológov znakom veselosti
judáš	zradca	Judáš	meno apoštola, ktorý zradil a vydal Ježiša
žid	osoba, ktorá praktizuje judaizmus	Júda	Jákovov syn
júl	siedmy mesiac roka	Iulius Caesar	reformátor rímskeho kalendára, ktorý sa narodil v júli
jún	šiesty mesiac roka	Iunius Brutus	prvý konzul Ríma

K

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
kafkaïen	qui rappelle l'atmosphère des romans de Kafka – absurde, inquiétant	Franz Kafka	écrivain tchèque dont les écrits traitent de l'angoisse humaine
kelvin	unité de mesure de température	lord Kelvin (William Thomson)	physicien britannique
kir	mélange de vin blanc et de liqueur de cassis	chanoine Félix Kir	député-maire de Dijon, en France, en l'honneur duquel nous avons nommé cette boisson

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
kafkovský	pripomínajúci atmosféru románov Kafku - absurdný, znepokojujúci	Franz Kafka	český spisovateľ, ktorého diela sa zaoberajú ľudskou úzkosťou
kelvin	jednotka teploty	lord Kelvin (William Thomson)	britský fyzik
kir	zmes bieleho vína a likéru z čiernych ríbezlí	kanonik Félix Kir	starosta Dijonu vo Francúzsku; na jeho počesť bol pomenovaný tento likér

L

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
labrador	race de chien	Labrador	région située sur la côte est du Canada
Leningrad	ancien nom de la ville de Saint-Pétersbourg, en Russie	Vladimir Ilitch Oulianov, dit Lénine	homme politique russe
lesbienne	femme homosexuelle	Lesbos	île grecque de la mer Égée
lilliputien	minuscule	Lilliput	nom d'un pays imaginaire dans le roman Les voyages de Gulliver de Jonathan Swift
lobélie	plante	Matthias de Lobel	botaniste flamand en l'honneur duquel nous avons baptisé cette plante
louis	pièce d'or française	Louis XIII	roi de France de 1610 à 1643

lycée	établissement d'enseignement	Lycée	lieu où enseignait Aristote à Athènes
lyncher	exécuter quelqu'un sans le juger	William Lynch	capitaine américain qui a suggéré de punir les criminels de sa région sans recourir aux tribunaux

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
labrador	psie plemeno	Labrador	región na východnom pobreží Kanady
Leningrad	bývalé meno mesta Petrohrad v Rusku	Vladimir Iljič Ulianov - Lenin	ruský politik
lesbička	homosexuálna žena	Lesbos	grécky ostrov v Egejskom mori
lilliputánsky	maličký, trpasličí	Lilliput	meno vymyslenej krajiny v románe Gullivere cesty od Jonathana Swifta
lobelka	rastlina	Matthias de Lobel	flámsky botanik; na jeho počesť bola táto rastlina pomenovaná
louis, louisdor	stará zlatá francúzska minca	Ľudovít XIII.	kráľ Francúzska v rokoch 1610 až 1643
lyceum, dnes známe ako gymnázium	vzdelávacia inštitúcia	Lýceum	miesto v Aténach, kde učil Aristoteles
lynčovať	popraviť niekoho bez toho, aby ho súdili	William Lynch	americký kapitán, ktorý navrhol potrestať zločincov vo svojom regióne bez súdneho procesu

M

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
macadam	revêtement routier	John Loudon McAdam	ingénieur écossais qui faisait adopter ce revêtement
machiavélique	rusé, déloyal	Machiavel	homme politique et philosophe italien
madère	vin	Madère	archipel portugais où nous fabriquons ce type de vin
magnolia	arbre à grandes fleurs généralement blanches	Pierre Magnol	botaniste français en l'honneur duquel nous avons nommé cet arbre
mai	cinquième mois de l'année	Maia	divinité italique

mansarde	comble à quatre pans inclinés	François Mansart	architecte français qui a popularisé ce type d'aménagement
marathon	épreuve de course	Marathon	ville grecque à partir de laquelle un soldat aurait couru jusqu'à Athènes pour annoncer la victoire des siens ; il se serait écroulé d'épuisement par la suite
marionnette	figurine qu'une personne cachée fait bouger avec ses mains	Marie	les premières marionnettes représentaient la Vierge Marie
mars	troisième mois de l'année	Mars	dieu de la Guerre dans la mythologie romaine
martial	qui concerne la guerre ou l'armée	Mars	dieu de la Guerre dans la mythologie romaine
marxisme	doctrine philosophique, économique et sociale	Karl Marx	philosophe et homme politique allemand
masochisme	recherche de la douleur, de la souffrance	Leopold von Sacher-Masoch	écrivain autrichien dont les personnages recherchaient la souffrance dans l'érotisme
mausolée	monument funéraire majestueux	Mausole	gouverneur de Carie, dont le tombeau est somptueux
méandre	courbe d'un cours d'eau	Méandre	fleuve sinueux de la Turquie
méduse	animal marin	Méduse	monstre de la mythologie grecque dont le regard était mortel
Melba (pêches)	dessert	Nellie Melba	cantatrice australienne en l'honneur de laquelle nous avons créé ce mets
mentor	guide ou conseiller	Mentor	personnage de l'Odyssée, qui est le symbole du sage conseiller
moka	variété de café	Moka	ville du Yémen où nous exportons du café
mongolisme	ancien nom utilisé pour désigner la trisomie 21	Mongol	le faciès des gens atteints de cette maladie rappelait celui des Mongols
montgolfière	ballon qui vole grâce à une source d'air chaud	Joseph et Étienne de Montgolfier	inventeurs de ce type de ballon
mormon	adepte d'un mouvement religieux américain	Mormon	nom du prophète dont s'inspirerait le Livre de Mormon

morphine	médicament utilisé pour calmer la douleur	Morphée	dieu des Songes dans la mythologie grecque
morse	code télégraphique	Samuel Morse	nom de l'Américain qui a inventé ce code

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
makadam	druh povrchu vozovky	John Loudon McAdam	škótsky inžinier, ktorý zaviedol tento druh
machiavelský	prefikáný, nelojálny	Machiavelli	taliansky politik a filozof
madeira	druh vína	Madeira	portugalské súostrovie, kde sa vyrába tento druh vína
magnólia	strom s veľkými, zvyčajne bielymi kvetmi	Pierre Magnol	francúzsky botanik; na jeho počesť bol pomenovaný tento strom
máj	piaty mesiac roka	Maia	talianska bohyňa
manzarda	podkrovie, ktoré má 4 šikmé steny	François Mansart	francúzsky architekt, ktorý navrhol tento typ bývania
maratón	bežecký pretek	Marathon	grécke mesto, z ktorého vojak bežal až do Atén, aby ohlásil víťazstvo svojho ľudu (krátko nato skolaboval od vyčerpania)
marioneta	bábka, ktorou skrytá osoba hýbe pomocou rúk	Mária	prvé bábkové predstavenia Pannu Máriu
marec	tretí mesiac roka	Mars	boh vojny v rímskej mytológii
marciálny	týkajúci sa vojny alebo armády	Mars	boh vojny v rímskej mytológii
marxizmus	filozofická, ekonomická a sociálna doktrína	Karl Marx	nemecký filozof a politik
masochizmus	vyhľadávanie bolesti, utrpenia	Leopold von Sacher-Masoch	rakúsky spisovateľ, ktorého postavy hľadali utrpenie v erotizme
mauzóleum	majestátna pohrebná stavba	Mausole	vládca Kárie, ktorého hrobka je majestátna
meander	zákruta riečneho toku	Maiandros	kľukatá rieka v Turecku
medúza	morský živočích	Medúza	príšera v gréckej mytológii, ktorej pohľad bol smrteľný
Melba (Broskyňová Melba)	dezert	Nellie Melba	austrálska speváčka; na jej počesť bolo vytvorené toto jedlo
mentor	poučovateľ alebo poradca	Mentor	postava v Odysey, ktorá je symbolom múdreho poradcu

moka	kávová odroda	Moka	mesto v Jemene odkiaľ bola vyvážaná káva
mongolizmus	staré meno používané na popis trizómie 21, Downovho syndrómu	Mongol	tváre ľudí s touto chorobou pripomínali mongolov
montgolfiéra	balón, čo letí vďaka zdroju horúceho vzduchu	Joseph a Étienne de Montgolfier	vynálezcovia tohto typu balóna
mormon	člen amerického náboženského hnutia	Mormon	meno proroka, ktorým sa inšpirovala Kniha Mormónova
morfium	liek používaný na tlmenie bolesti	Morpheus	boh snov v gréckej mytológii
morzeovka	telegrafné signály	Samuel Morse	meno Američana, ktorý vynášiel tieto signály

N

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
napoléon	pièce d'or à l'effigie de Napoléon Ier ou de Napoléon III	Napoléon Ier et Napoléon III	empereurs de France
narcisse	personne qui s'admire elle-même	Narcisse	homme qui s'est épris de sa propre image dans la mythologie grecque
newton	unité de mesure de force	Isaac Newton	mathématicien, physicien et astronome anglais en l'honneur duquel nous a nommé cette unité
nicotine	alcaloïde du tabac	Jean Nicot	diplomate français qui a introduit un plant de tabac en France

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
napoleon, napoleondor	zlatá minca s obrazom Napoleona I. alebo Napoleona III.	Napoleon I. a Napoleon III.	cisári Francúzska
narcis	niekto, kto obdivuje sám seba	Narcis	človek v gréckej mytológii, ktorý sa zamiluje do vlastného obrazu
newton	jednotka sily	Isaac Newton	anglický matematik, fyzik a astronóm, na ktorého počesť bola táto jednotka pomenovaná
nikotín	alkaloid tabaku	Jean Nicot	francúzsky diplomat, ktorý vo Francúzsku založil tabakovú továreň

O

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
oasis	région d'un désert où nous trouvons de la végétation	Oasis	nom propre qui désignait divers lieux du désert égyptien en latin
océan	grande étendue d'eau salée	Océanus	dieu de la Mer
odyssée	voyage mouvementé	Odyssée	titre du poème d'Homère racontant les aventures d'Ulysse
Œdipe (complexe d')	attirance d'un enfant vers son parent de sexe opposé	Œdipe	personnage de la mythologie grecque qui tuait son père et épousait sa mère
ohm	unité de mesure de la résistance électrique	Georg Simon Ohm	physicien allemand en l'honneur duquel nous avons nommé cette unité
olympiques (Jeux)	compétition sportive internationale	Olympie	ville de l'ancienne Grèce où se déroulaient ces Jeux à l'origine
oscar	récompense décernée aux artistes de l'industrie cinématographique aux États-Unis	Oscar Pierce	une bibliothécaire (et future secrétaire de l'Académie) aurait trouvé que la statuette ressemblait à son oncle qui s'appelait ainsi

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
oáza	oblasť púšte, kde sa nachádza vegetácia	Oasis	vlastné meno, ktoré v latinčine označovalo rôzne miesta egyptskej púšte
oceán	veľké množstvo slanej vody	Okeanos	boh mora
odysea	dlhotrvajúce dobrodružné putovanie	Odysea	názov Homérovho eposu rozprávajúci príbeh Odysea
Oidipov komplex	príťažlivosť dieťaťa k rodičovi opačného pohlavia	Oidipus	postava z gréckej mytológie, ktorý zabil svojho otca a oženil sa s matkou
ohm	jednotka elektrického odporu	Georg Simon Ohm	nemecký fyzik, na ktorého počesť bola táto jednotka pomenovaná
olympijské hry	medzinárodná športová súťaž	Olympia	mesto v starovekom Grécku, kde sa tieto hry pôvodne konali

Oscar	cena udeľovaná umelcom vo filmovom priemysle v Spojených štátoch amerických	Oscar Pierce	knihovníčka (neskôr sekretárka akadémie) zistila, že soška má podobu jej strýka, ktorý sa tak volal
-------	---	--------------	---

P

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
palais	résidence vaste et luxueuse	mont Palatin	l'une des sept collines de Rome, sur laquelle Auguste faisait construire sa demeure
pamphlet	écrit satirique qui critique quelqu'un ou quelque chose	Pamphilus	personnage d'une comédie en vers latins
panique	terreur soudaine, angoisse	Pan	dieu des bergers et des troupeaux dans la mythologie grecque
parchemin	peau d'animal traitée de façon qu'on puisse y écrire	Pergame	ville d'Asie où nous avons inventé la technique de préparation du parchemin
paris-brest	pâtisserie en forme de couronne	Paris et Brest	deux villes de France
Parkinson (maladie de)	maladie dégénérative	James Parkinson	médecin anglais qui a décrit cette maladie
parmesan	fromage à pâte très dure	Parme	ville d'Italie d'où vient ce fromage
pascal	unité de mesure de pression	Blaise Pascal	mathématicien, physicien et philosophe français en l'honneur duquel nous avons nommé cette unité
pasteurisation	procédé visant à détruire les bactéries pathogènes qui se trouvent dans un liquide	Louis Pasteur	chimiste et biologiste français qui a inventé ce procédé
persan (chat)	race de chat	Perse	pays d'où vient cette race (la Perse est l'ancien nom de l'Iran)
perséides	étoiles filantes	Persée	constellation d'où semblent venir ces étoiles filantes
platonique	qui exclut toute relation charnelle	Platon	philosophe grec qui a décrit des relations de ce genre dans son œuvre
pléiade	groupe de personnes remarquables	Pleias	ensemble des étoiles

plutonium	élément chimique	Pluton	dieu des Enfers dans la mythologie romaine
polonaise	danse nationale des Polonais	Pologne	pays où nous avons inventé cette danse
porto	vin de liqueur du Portugal	Porto	ville du Portugal située à l'embouchure du Douro
praline	bonbon	comte du Plessis-Praslin	nom du comte dont le cuisinier a inventé cette confiserie
Pulitzer (prix)	récompense attribuée aux journalistes, aux écrivains et aux compositeurs	Joseph Pulitzer	journaliste américain qui a institué cette récompense
python	serpent	Python	serpent fabuleux tué par Apollon dans la mythologie grecque

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
palác	rozsiahla a luxusná rezidencia	Palatín	jeden zo siedmich pahorkov Ríma, na ktorom Augustus postavil svoj dom
pamflet	krátky literárny útvar, ktorý kritizuje niekoho alebo niečo	Pamphilus	postava komédie v latinskom verši
panika	náhly strach, úzkosť	Pan	boh pastierov a stád v gréckej mytológii
pergamen	koža zvierat'a ošetrená tak, aby sa na ňu mohli písať	Pergamon	mesto v Ázii, kde vynášli techniku prípravy pergamenu
paris-brest	cukrovinka v tvare koruny	Paríž a Brest	dve francúzske mestá
Parkinsonova choroba	degeneratívne ochorenie	James Parkinson	anglický lekár, ktorý opísal túto chorobu
parmezán	veľmi tvrdý syr	Parma	mesto v Taliansku, odkiaľ pochádza tento syr
pascal	jednotka tlaku	Blaise Pascal	francúzsky matematik, fyzik a filozof; na jeho počesť bola pomenovaná táto jednotka
pasterizácia	spôsob likvidácie patogénnych baktérií v kvapaline	Louis Pasteur	francúzsky chemik a biológ, ktorý vynášiel tento spôsob
perzská mačka	mačacie plemeno	Perzia	krajina, z ktorej toto plemeno pochádza (Perzia je staré pomenovanie Iránu)

perzeidy	meteory	Perzeus	súhvezdie, z ktorého prichádzajú tieto meteory
platonický	ktorý vylučuje akýkoľvek telesný vzťah	Platón	grécky filozof, ktorý opísal vo svojom diele takéto vzťahy
plejáda	skupina významných ľudí	Plejády	súhvezdie
plutónium	chemický prvok	Pluto	boh podsvetia v rímskej mytológii
polka	poľský národný tanec	Poľsko	štát, kde vymysleli tento tanec
porto	víno z Portugalska	Porto	mesto v Portugalsku pri ústí rieky Douro
pralinka	cukrovinka, bonbón	Gróf z Plessis-Praslin	meno grófa, ktorého kuchár vynašiel túto cukrovinku
Pulitzerova cena	ocenenie pre novinárov, spisovateľov a skladateľov	Joseph Pulitzer	americký novinár, ktorý vymyslel toto ocenenie
pytón	had	Python	bájnny had v gréckej mytológii, ktorý bol zabitý Apollonom

R

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
raglan	manteau ample dont les manches ont un style particulier	Lord Raglan	baron qui a commandé les troupes britanniques pendant la guerre de Crimée ; le raglan rappelle la cape des soldats britanniques
robinson	personne vivant seule dans la nature	Robinson Crusoé	personnage d'un roman de Daniel Defoe, qui a vécu sur une île déserte après avoir fait naufrage
Romaine (laitue)	variété de laitue à feuilles allongées	Rome	capitale de l'Italie, d'où cette variété de laitue serait originaire
roquefort	fromage fait de lait de brebis	Roquefort-sur-Soulzon	commune de France où nous fabriquons ce fromage
rugby	sport opposant deux équipes de quinze joueurs	Rugby	ville d'Angleterre où nous avons inventé ce sport

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
raglán	voľný kabát, ktorého rukávy majú zvláštny štýl	Lord Raglan	barón, ktorý viedol britské jednotky počas krymskej vojny; raglán pripomína plášť britských vojakov
robinson	osoba žijúca sama v prírode	Robinson Crusoe	postava z románu Daniela Defoa, ktorá žila na opustenom ostrove po tom ako stroskotala
rímsky šalát	druh šalátu s predĺženými listami	Rím	hlavné mesto Talianska odkiaľ tento šalát pochádza
roquefort	syr vyrobený z ovčieho mlieka	Roquefort-sur-Soulzon	francúzska obec, kde sa tento syr vyrába
ragby	šport, v ktorom súperia dva pätnásť členné tímy	Rugby	mesto v Anglicku, kde vymysleli tento šport

S

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
sadisme	cruauté, plaisir de faire souffrir les autres	Marquis de Sade	écrivain français dont les romans incluait des scènes érotiques cruelles
saint-bernard	race de chien	col du Grand-Saint-Bernard	endroit où cette race de chien a d'abord été utilisée pour le sauvetage
salmonelle	bactérie	Daniel Elmer Salmon	pathologiste américain
Samaritain	personne qui aide les autres	Samarie	ville de Judée d'où vient le personnage de la parabole du bon Samaritain dans l'Évangile
sandwich	mets composé d'aliments placés entre deux tranches de pain	John Montagu, comte de Sandwich	le cuisinier du comte de Sandwich a inventé ce mets
sardine	poisson	Sardaigne	île d'Italie près de laquelle ce poisson abonde
satanique	diabolique	Satan	prince des démons
satin	étoffe de soie	Zaytun (ou Zaitun)	nom arabe de la ville chinoise Tsia-Toung, où nous fabriquons de telles étoffes
saxophone	instrument à vent	Adolphe Sax	instrumentiste et musicien belge qui a inventé cet instrument
sherry	vin blanc liquoreux aussi appelé xérès	Jerez	ville d'Espagne où nous produisons ce type de vin

siamois	jumeaux soudés l'un à l'autre par une partie de leur corps	Siam	ancien nom de la Thaïlande, où sont nés les premiers jumeaux siamois connus
silhouette	ligne générale d'une personne, forme d'un objet	Étienne de Silhouette	contrôleur des finances de Louis XV, qui prévoyait faire de grandes réformes qui restèrent inachevées à son départ ; nous avons alors utilisé son nom pour désigner ce qui est inachevé
Sixtine (chapelle)	grande chapelle du Vatican	Sixte IV	pape qui a demandé la construction de cette chapelle
solécisme	construction syntaxique fautive	Soles	ville de Turquie où les habitants faisaient plusieurs fautes de langage
Stanley (coupe)	récompense remise chaque année à la meilleure équipe de la Ligue nationale de hockey	Lord Stanley of Preston	gouverneur général du Canada qui a acheté le premier trophée destiné à la meilleure équipe en 1892
strass	verre imitant une pierre précieuse	George Strass	joaillier qui a inventé ce type d'imitation
syphilis	maladie contagieuse transmissible sexuellement	Syphilus	personnage dans l'œuvre de Girolamo Fracastoro

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
sadizmus	krutosť, potešenie spôsobať utrpenie ostatným	markíz de Sade	francúzsky spisovateľ, ktorého romány obsahovali kruté erotické scény
svätobernardský pes	psie plemeno	Veľký svätobernardský priesmyk	miesto, kde bolo toto psie plemeno prvýkrát použité na záchranu
salmonela	baktéria	Daniel Elmer Salmon	americký patológ
samaritán	niekto, kto pomáha ostatným; milosrdný človek	Samarsko	mesto v Judsku (Izrael), z ktorého pochádza postava dobrého samaritána v evanjeliu
sendvič	jedlo pozostávajúce z náplne umiestnenej medzi dvoma plátkami chleba	John Montagu, Gróf zo Sandwichu	grófov kuchár vynašiel toto jedlo

sardinka	ryba	Sardínia	taliansky ostrov, v blízkosti ktorého sa táto ryba hojne vyskytuje
satanský	diabolský	Satan	princ démonov
satén	hodvábna tkanina	Zaytun (alebo Zaitun)	arabské meno čínskeho mesta Quanzhou, kde sa takéto tkaniny vyrábali
saxofón	hudobný dychový nástroj	Adolphe Sax	belgický inštrumentalista a hudobník, ktorý vynášiel tento nástroj
sherry	biele dezertné víno	Jerez	mesto v Španielsku, kde sa vyrába tento typ vína
siamský	navzájom zrastené dvojčatá časťou ich tela	Siam	staré pomenovanie Thajska, kde sa narodili prvé známe siamské dvojčatá
silueta	obrys postavy alebo objektu	Étienne de Silhouette	riaditeľ financií Ľudovíta XV., ktorý plánoval uskutočniť veľké reformy, ktoré po jeho odchode zostali nedokončené; potom sa jeho meno používalo na označenie toho, čo je nedokončené
Sixtínska kaplnka	veľká kaplnka vo Vatikáne	Sixtus IV.	pápež, ktorý požiadal o stavbu tejto kaplnky
solecizmus	chybná syntaktická konštrukcia	Soles (dnes Mezitli)	mesto v Turecku, kde obyvatelia robili viacero jazykových chýb
Stanleyho pohár (Stanley cup)	trofej pre víťaza NHL (národnej hokejovej ligy)	Lord Stanley z Prestonu	generálny guvernér Kanady, ktorý dal v roku 1892 zhotoviť prvú trofej pre najlepší tím
štras	sklená imitácia drahokamu	George Strass	klenotník, ktorý vynášiel tento druh imitácie
syfilis	pohlavne prenosná nákazlivá choroba	Syphilus	postava v diele Girolama Fracastora

T

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
tangerine	fruit	Tanger	ville du Maroc où nous cultivons ce fruit
tarentule	grosse araignée	Tarente	ville d'Italie où cette espèce d'araignée est commune

tarzan	homme musclé et athlétique	Tarzan	personnage des romans d'Edgar Rice Burroughs
télémark	ski pratiqué sur des skis profilés	Telemark	région de Norvège
téquila	boisson alcoolique	Tequila	ville du Mexique où nous fabriquons cette boisson
terre-neuve	race de chien	Terre-Neuve	île canadienne d'où vient cette race
titan	personne très grande, très puissante	Titans	nom donné aux divinités qui gouvernaient le monde avant Zeus dans la mythologie grecque
titane	métal blanc	Titans	nom donné aux divinités qui gouvernaient le monde avant Zeus dans la mythologie grecque
tsar ou tzar	empereur de Russie ou souverain de Bulgarie ou de Serbie	Jules César	homme politique romain

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
tangerínka	ovocie	Tanger	mesto v Maroku, kde sa pestuje toto ovocie
tarantula	veľký pavúk	Tarent	mesto v Taliansku, kde je tento druh pavúka bežný
tarzan	svalnatý a atletický muž	Tarzan	postava z románov Edgara Ricea Burroughsa
telemark	lyžovanie na profilovaných lyžiach	Telemark	nórsky región
tequila	alkoholický nápoj	Tequila	mesto v Mexiku, kde sa vyrábal tento nápoj
novofunlandský pes	psie plemeno	Newfoundland	kanadský ostrov, z ktorého pochádza toto plemeno
titan	veľmi vysoký a veľmi silný človek	Titáni	meno dané božstvám, ktoré vládli svetu pred Zeusom v gréckej mytológii
titán	biely kov	Titáni	meno dané božstvám, ktoré vládli svetu pred Zeusom v gréckej mytológii
cár	cisár Ruska alebo vládca Bulharska alebo Srbska	Iulius Caesar	rímsky politik

U - Z

Mot	Définition	Nom d'origine	Explication
utopie	société ou gouvernement idéal	Utopia	pays imaginaire d'un ouvrage de Thomas More
vandale	personne qui endommage ou détruit des choses	Vandales	peuple germanique qui a envahi la Gaule, l'Espagne et l'Afrique du Nord au Ve siècle
vénus	très belle femme	Vénus	déesse de l'Amour et de la Beauté dans la mythologie romaine
volcan	montagne pouvant émettre de la lave	Vulcain	dieu du Feu et du Travail des métaux dans la mythologie romaine
volt	unité de mesure du potentiel, de la tension et de la force électromotrice	Alessandro Volta	physicien italien
watt	unité de mesure de la puissance	James Watt	ingénieur écossais en l'honneur duquel nous avons nommé cette unité
zeppelin	dirigeable	Ferdinand von Zeppelin	inventeur et constructeur de ce type de dirigeable

Slovo	Definícia	Pôvodné slovo	Vysvetlenie
utópia	ideálna spoločnosť alebo vláda	Utópia	imaginárna krajina v knihe Thomasa Mora
vandal	osoba, ktorá poškodzuje alebo ničí veci	Vandali	germánsky národ, ktorý v piatom storočí napadol Galiu, Španielsko a severnú Afriku
venuša	veľmi krásna žena	Venuša	bohyňa lásky a krásy v rímskej mytológii
vulkán (sopka)	hory, ktoré môžu chlíť lávu	Vulkán	boh ohňa a kováčstva v rímskej mytológii
volt	jednotka elektrického napätia	Alessandro Volta	talienský fyzik
watt	jednotka výkonu	James Watt	škótsky inžinier, na ktorého počesť bola táto jednotka pomenovaná
zeppelin	vzducholod'	Ferdinand von Zeppelin	vynálezca a konštruktér tohto typu vzducholode

Résultats de recherche et conclusion

Pendant le travail nous avons conclu qu'il y a un échange constant dans la langue entre les noms propres et les noms communs qui contribue à l'enrichissement du lexique de la langue. Au passage des noms propres aux noms communs un mot acquiert un sens nouveau qui se réfère à l'activité typique d'un homme nommé, à la production typique fabriquée par cet homme, dans un lieu etc. Avec cela l'extension de la capacité du sens du mot a lieu. Les noms propres se subdivisent à leur tour dans les anthroponymes, les toponymes et nous distinguons aussi les ethnonymes et les zoonymes.

Pour apprendre le sens d'un mot inconnu il faut consulter un dictionnaire raisonné. S'il n'y a pas ce mot dans un dictionnaire il faut consulter un original, c'est-à-dire lire la oeuvre ou le personnage est présenté. Les mots français passés des mots propres au groupe des mots communs sont très variés. Quelques d'eux sont empruntés d'autres langues (le latin, l'anglais, l'allemand et autres), les autres ont l'origine française. Parmi tous les noms propres les anthroponymes et les toponymes passent le plus souvent au groupe des noms communs, les suivants sont les mots provenant de la mythologie gréco-romaine et les éponymes ascendants aux personnages littéraires.

Le passage des noms propres aux noms communs a touché un nombre de domaines différents comme la cuisine, la botanique, les animaux, l'homme - la religion - la société, la science, les inventions-les découvertes, les vêtements-le tissu, la mythologie, le sport-les danses, la littérature. Nous pouvons séparer un sous-groupe d'éponymes qui sont les noms des danses, jeu de sport et autres mais ces mots ne sont pas si nombreux.

Les éponymes reflètent l'histoire de la science et la contribution des investigateurs à son développement. Les noms des inventeurs, savants, pionniers sont imprimés dans les noms des loix, des unités de mesure, des technologies, des appareils, des noms géographiques découverts par eux.

Mais il y a de tels noms qui sont plus proches pour un homme, des hommes, et non pour la science. En règle générale ces noms ou bien sont oubliés ou bien restent dans la langue à l'improviste en se séparant de leurs porteurs. Parfois ils deviennent les titres des entreprises ou des voitures, des appareils ou des objets derrière lesquels les gens cessent de reconnaître le nom d'un homme.

L'analyse des éponymes est intéressante non seulement pour la linguistique mais, comme les études montrent, elle permet de révéler beaucoup de liens historiques et

culturels de la langue française contemporaine. La langue est un puits vrai de l'information précieuse. C'est le lexique qui est une couche de la langue la plus liée à la vie sociale de la société, qui réagit finement à tous les changements y ayant lieu.

Aujourd'hui l'étude de langues étrangères se réfère aux facteurs principaux qui détermine dans une grande mesure le succès des contacts interculturels dans les sphères d'activité d'affaire et professionnelle. Et cela signifie que les telles science comme la linguistique et l'étymologie continuent à se développer.

À la fin de notre travail, il faut souligner que la plupart des noms communs dérivés de noms propres se retrouvent presque identiques dans les grandes langues européennes, aussi bien que dans les petites langues comme celle du slovaque. Nous pouvons constater que c'est parce que la plupart des langues du monde n'avaient pas trouvé d'autre moyen d'exprimer certaines idées.

Résumé

Témou diplomovej práce sú eponymá vo francúzskom jazyku. Podstatou práce je poukázať na úlohu eponým v bežnom jazyku, ich vznik a pôvod. S ich vznikom sa často spája určitý príbeh alebo udalosť a na tieto skutočnosti poukazuje diplomová práca.

Práca sleduje dva ciele. Prvým cieľom je zaoberať sa problematikou eponým, definovať, charakterizovať, analyzovať ich vznik a pôvod. Tomuto cieľu je venovaná prvá kapitola práce, ktorá sa zameriava na vysvetlenie a definície pojmu eponymá a zaoberá sa prechodom vlastných podstatných mien na všeobecné. Táto kapitola vyúsťuje do druhej kapitoly, ktorá vysvetľuje oblasti a kategórie vzniku eponým.

Táto kapitola prechádza do tretej kapitoly, ktorú tvorí francúzsko-slovenský eponymický slovník a to je zároveň druhý cieľ diplomovej práce. Slovník je vytvorený z eponým v abecednom poradí vo forme tabuliek. Ako prvá je francúzska časť a hneď za ňou nasleduje slovenský preklad.

Prvá kapitola je rozdelená do troch podkapitol, pričom každá podkapitola sa venuje inej problematike a presne špecifikuje vybrané charakteristiky tak, aby sa dali následne využiť v ďalších kapitolách. Skúma definície a vznik eponým v minulosti ale aj v súčasnosti.

Prvá podkapitola je venovaná pojmu eponymum. Pozornosť je upriamená najmä na skúmanie vzniku eponým. Existuje niekoľko definícií od rôznych lingvistov, ktoré majú rovnaký záver a to, že eponymá pochádzajú najmä z vlastných mien vedeckých a historických osobností, vynálezcov, literárnych, ale aj biblických a mytologických postáv. Termín eponymum sa používa hlavne v literatúre, histórii, archeológii, hudbe, ekonómii, biológii a fyzike.

Druhá podkapitola je venovaná vlastným menám a všeobecným podstatným menám. Vlastné mená sú postupne rozdelené do troch typov. Antroponymá sú vlastné mená, ktoré identifikujú osobu. Vo všeobecnosti je to meno vymyslenej alebo skutočnej osoby. Medzi antroponymá môže patriť krstné meno, priezvisko, prezývka alebo pseudonym. Druhým typom vlastných mien sú toponymá, ktoré predstavujú správne názvy pre geografické lokality ako sú názvy území, regiónov a štvrtí, názvy miest, morí, jazier, riek, hôr atď. Tretím typom sú etnonymá - mená národov, národností, ale aj pomenovania

zvierat atď. Všeobecné podstatné mená sú podstatné mená, ktoré pomenúvajú podobné predmety so spoločnými znakmi.

Tretia podkapitola analyzuje prechod vlastných mien na všeobecné podstatné mená. V jazyku dochádza k neustálej výmene, spolupráci medzi všeobecnými menami a vlastnými podstatnými menami, a to prispieva k obohateniu slovnej zásoby. Pri prechode vlastných mien na všeobecné podstatné mená nadobúda slovo nový význam, ktorý sa vzťahuje na typickú činnosť menovaného človeka, na typickú produkciu tohto človeka, na určitom mieste atď. Tým dochádza k rozšíreniu významu slova.

Prechod vlastných mien na všeobecné podstatné mená môže nastať, keď meno dosiahne dostatočnú popularitu medzi všetkými členmi určitej skupiny, napr. názvy mnohých krajín a ich hlavné mestá, najväčšie rieky a hory, mená najobľúbenejších politikov a ľudí z literatúry a umenia alebo meno prestane byť viazané s určitým objektom alebo človekom a stáva sa bežným pre mnoho ľudí, miest, riek atď. ktoré sa podobajú. Môžeme ľahko objavovať eponymá v rôznych oblastiach, napríklad vo fyzike (watt), mnohé mechanizmy a zariadenia nesú mená svojich tvorcov, ale často na nich zabúdame alebo o nich ani nevieme (citroën, braille ...). Z hľadiska lingvistiky sú najzaujímavejšie také eponymá, ktoré sa stali eponymami náhodou.

Existujú však aj eponymá, ktoré diskreditujú alebo opovrhujú vlastné mená, ktoré sú ich pôvodom, a teda aj tých, ktorí ich nosia, pretože označujú dehonestujúce objekty, vynálezy alebo činy. Existujú aj eponymá pomenované po osobách, ktoré si privlastnili výsledky práce iných. Sandwich je dobrým príkladom tejto kategórie eponým - meno pochádza od Johna Montagu, grófa zo Sandwichu, ale slávny pokrm je vynález jeho kuchára!

Existujú však aj niektoré mimoriadne prípady, keď sa eponymum náhodne objaví, pričom si od jeho originálu vypožičia nepodstatné znaky: Napoleonova torta je pomenovaná podľa Napoleonovho trojrohého klobúka. Všeobecne platí, že francúzska kuchyňa je veľmi bohatá na jedlá pomenované podľa známych historických postáv alebo udalostí. Od 17. storočia sa rozšíril trend pomenovania jedál po menách štátnikov, politických a vojenských predstaviteľov aj do Anglicka, Rakúska, Talianska, Poľska a Ruska.

Druhá kapitola je venovaná vybraným eponymám rozdeleným podľa kategórií. Je taktiež rozdelená do troch podkapitol pričom každá sa venuje inej kategórii pôvodu vzniku.

Nie všetky francúzske slová pochádzajú z latinčiny alebo gréčtiny, niektoré pochádzajú z cudzích jazykov. Často zabúdame, že mnohé vznikli z názvov miest alebo ľudí. Stručne povedané, tieto slová predstavujú určitý druh uznania pre niektorých vedcov ako Pasteur, ktorý sa stal nesmrteľným vďaka svojej pasterizácii alebo sú venované na počesť niektorých miest, ako je Camembert.

Pri pohľade na tieto slová zistíme, že všeobecné mená odvodené od vlastných mien sú zaujímavé v tom, že väčšina všeobecných mien sa nachádza takmer v rovnakej podobe vo viacerých európskych jazykoch, pretože sa nenašiel iný spôsob, ako vyjadriť určité javy.

Nikto sa už nezamýšľal nad tým, odkiaľ tieto pomenovania pochádzajú, berieme ich ako samozrejmosť a málokto vie, že mnohé z týchto slov spája určitý príbeh, udalosť alebo iná skutočnosť.

Prvá podkapitola skúma geografický pôvod. Slová, ktoré majú tento pôvod označujú výrobky, ktoré sa stali slávnymi, aj keď ich miesto narodenia bolo niekedy veľmi malou dedinou. Hovoríme o názvoch syrov, ako je camembert, gruyère, livarot. Spomíname slávne vína, ako sú šampanské, burgundské alebo bordeaux, nezabúdame ani na niektoré talianske alebo španielske vína. V tejto kategórii nie sú len jedlá. Nachádzajú sa tu napríklad aj látky a tkaniny obsahujúce názvy, ktoré pripomínajú ich zemepisný pôvod. Jednoducho ich rozpoznáme, ak sa slovo nezmenilo napr. kašmír vždy pochádzal z provincie Kašmír.

Druhá podkapitola analyzuje slová náboženského a mytologického pôvodu. Veľká skupina mien, ktoré sa môžu stať všeobecnými podstatnými menami, pochádza z gréckej alebo rímskej mytológie a z biblie. Niektoré postavy ako je Benjamín, Afrodita a Venuša sú nám veľmi známe, ale niektoré miesta časom upadli do zabudnutia, napríklad Eden alebo Samaritán. Zaujímavosťou je, že Nový zákon nám v našej slovnej zásobe ponechal veľmi málo slov. Samozrejme, postava Ježiša prispela k vzniku slov jezuit alebo jezuita.

Tretia podkapitola je venovaná slovám odvodeným od osôb. Mnoho kvetín nesie pomenovanie muža alebo ženy. Môžeme spomenúť begónie, kamélie, gerbery a iné.

Niektoré kulinárske špeciality dostali názvy po historických postavách. príkladom môže byť bešamelová omáčka alebo nápoj bourbon.

Aj móda alebo rôzne druhy oblečenia, získali svoje mená buď od tvorcov, alebo oveľa častejšie od postáv, ktoré uviedli tieto odevy do módy. Odevný doplnok kravata, ktorý sa stal módnym za panovania Ľudovíta XIV., vznikol deformáciou slova chorvát.

Ďalším príkladom sú vynálezcovia, ktorí poskytli svoje mená vynálezom, napr. braillove písmo. Na počesť vedcov sú pomenované mnohé chemické prvky a fyzikálne jednotky.

V dnešnej dobe už vynálezy nie sú dielom jedného človeka, ale celého tímu, nemôžu byť pomenované len po jednom z nich. Preto sa pomenúvajú buď funkciou vynálezu alebo je ich názov vytvorený zvyčajne kombináciou iniciálok alebo prvej slabiky mien tvorcov. Napríklad slovo MiG vzniklo spojením prvých slabík a iniciálky dizajnerskej dvojice A. Mikoyana a G. Gureviča.

Poslednú kapitolu tvorí francúzsko-slovenský eponymický slovník. V slovníku je eliminovaných niekoľko slov. Vynechané sú mená maliarov, ktorí označovali svoje diela., názvy chemických prvkov pomenovaných podľa vedcov, ako aj lekárske termíny a väčšina názvov zvierat. Slovník neobsahuje vlastné mená, ktoré sa stali registrovanými značkami, ako napríklad Dubonnet, Davidoff, Rolex alebo Pernod.

Diplomová práca sa môže využiť na hodinách francúzskeho a slovenského jazyka, kurzoch francúzskeho jazyka a slovenského jazyka, na obohatenie slovnej zásoby.

Sources bibliographiques

1. BOULANGER, J. – CORMIER, M. : *Le Nom propre dans l'espace dictionnaire général*, Niemeyer, 2001. 214 p. ISBN 3-484-39105-7
2. FREEMAN, M. : *A New Dictionary of Eponyms*, Oxford : Oxford University Press, 1998. 304 p. ISBN 9780195093544
3. GAMIER, Y. – HERAUSGEBER, M. : *Le Petit Larousse illustré en couleurs*, Paris, Larousse, 2008. 1874 p. ISBN 978-2-03-582503-2
4. GERMA, P. : *Du nom propre au nom commun, dictionnaire des éponymes*, C. Bonneton, 1993. 255 p. ISBN 2862531545
5. GROSS, M. : *Grammaire transformationnelle du français : syntaxe du nom*, Paris, Larousse, 1977. 255 p. ISBN 978-2030703434
6. HENRY, G. : *Petit dictionnaire des mots qui ont une histoire*, Tallandier, 2012. 325 p. ISBN 978-2-84734-859-0
7. HOOFF, H. : *Dictionnaire des éponymes médicaux*, Louvain la Neuve : Peeters, 1993. 405 p. ISBN 978-90-6831-510-3
8. IVANOVÁ, M. : *Slovník cudzích slov*, Bratislava : Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1990. 944 p. ISBN 80-08-00006-6
9. LÉBOUC, G. : *2500 noms propres devenus communs*, Waterloo : Avant-Propos, 2013. 656 p. ISBN 978-2-51101-431-8
10. LEROY, S. : *Le nom propre en français*, Paris : Ophrys, 2004. 138 p. ISBN 978-2708010802
11. LITTRÉ, É. : *Le Nouveau Petit Littré*, Le Livre de Poche, 2009. 2280 p. ISBN 978-2253088271

12. REY, A. : *Le Nouveau Petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris : Le Robert, 2007. 2837 p. ISBN 978-2849021330

Sources sitographiques

1. (www.archive.wikiwix.com) // Éponymie
(En ligne). URL :
<http://archive.wikiwix.com/cache/?url=http%3A%2F%2Fwww.cnrtl.fr%2Fdefinition%2F%25C3%25A9ponyme>
2. www.archive.wikiwix.com) // Langue française - À chacun son éponyme...
(En ligne). URL :
<http://archive.wikiwix.com/cache/?url=http%3A%2F%2Fwww.csa.fr%2FEtudes-et-publications%2FLes-dossiers-d-actualite%2FLangue-francaise-A-chacun-son-eponyme>
3. (www.btb.termiumplus.gc.ca) // La ponctuation
(En ligne). URL :
<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/redac-chap?lang=fra&lettr=chapsect6&info0=6>
4. (www.carteland.com) // Le calendrier civil mondial : Le calendrier grégorien
(En ligne). URL:
<https://www.carteland.com/guide/calendrier/gregorien>
5. (www.finallyover.com) // Listes thématiques - Éponyme
(En ligne). URL :
<http://www.finallyover.com/article-27800436.html>
6. (www.formatage.org) // Des noms propres devenus noms communs
(En ligne). URL :
<http://www.formatage.org/branches/bavardage/noms-propres-communs.html>

7. (www.fr.wiktionary.org) // Annexe:Mots français empruntés à la mythologie gréco-romaine
(En ligne). URL :
https://fr.wiktionary.org/wiki/Annexe:Mots_fran%C3%A7ais_emprunt%C3%A9s_%C3%A0_la_mythologie_gr%C3%A9co-romaine

8. (www.gdt.oqlf.gouv.qc.ca) // Éponyme
(En ligne). URL :
http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/ficheOqlf.aspx?Id_Fiche=8369428

9. (www.juls.savba.sk) // Krátky slovník slovenského jazyka
(En ligne). URL :
http://www.juls.savba.sk/kssj_4.html

10. (www.persee.fr) // L'archonte éponyme à Ténos
(En ligne). URL :
http://www.persee.fr/doc/reg_0035-2039_1992_num_105_500_2537

11. (www.un-plat-une-histoire.blogspot.com) // Petites histoires de la cuisine
(En ligne). URL :
https://www.un-plat-une-histoire.blogspot.com/p/blog-page_23.html